

Sebastian P. BROCK

Born	24 Feb 1938 (London)
Married	15 July 1966 (Helen M.C. née Hughes; archaeologist)
B.A.	Trinity College Cambridge 1962 (Part 1 Classics, 1st Class; Part 1 Oriental Languages, Hebrew and Aramaic, 1st Class).
M.A.	Cambridge (1966), Oxford (1966).
D.Phil.	Christ Church, Oxford 1966 (Dissertation: The Recensions of the Septuagint Version of I Samuel).
1964-7	Assistant Lecturer, then Lecturer, Department of Theology, University of Birmingham.
1967-74	Lecturer in Hebrew, then Lecturer in Hebrew and Aramaic, Faculty of Oriental Studies, Cambridge University.
1968-72	Fellow of Selwyn College, Cambridge.
1974-2003	Lecturer in Aramaic and Syriac (from 1990, Reader in Syriac Studies), Oriental Institute, Oxford University, and Fellow of Wolfson College.
1977-	Fellow of the British Academy.
1979-	Corresponding Member, Syriac Section of the Iraqi Academy.
1982-2001	Curator of the Mingana Collection of Manuscripts, Selly Oak Colleges, Birmingham.
1984	Podipara Lectures, Centre for Indian and Inter-Religious Studies, Rome.
1986-	Member of Editorial Committee, Translated Texts for Historians
1986-90	Co-Editor, Journal of Semitic Studies.
1988/9, 1989/90	British Academy Marc Fitch Research Readership.
1989	Order of St Silvester (nominated by the Diocese of St Maron, USA)
1989	Schweich Lectures, British Academy.
1990-2003	(<i>ad hominem</i>) Reader in Syriac Studies, Oxford University
1991-3	Chairman, Faculty Board of Oriental Studies, Oxford University
1992	Honorary Doctorate, Pontificio Istituto Orientale, Rome.
1997-9	Chairman, Section B, British Academy.
1998	Honorary D.Litt., University of Birmingham.
1998	Decoration (<i>nisha</i>) of St Ephrem, from HH Moran Mor Ignatius Zakka Iwas, Patriarch of the Syrian Orthodox Church of Antioch and all the East
2003-	Emeritus Reader, Oxford University; Emeritus Fellow of Wolfson College
2003/4-2007/8	Visiting Lecturer, Pontificio Istituto Orientale, Rome.
2004	Honorary Doctorate, SEERI (Mahatma Gandhi University of Kottayam).
2004	Honorary Doctorate, Université Saint-Esprit de Kaslik, Lebanon
2006	Aram Prize for Syriac Aramaic Literature
2009	Leverhulme Medal for Humanities and Social Sciences Member of the Accademia Ambrosiana
2016	Edward Ullendorff Medal, British Academy
2016	Honorary Doctorate, Faculty of Theology of Craiova

Miscellaneous:

- Member of panel of translators who produced Isaiah for the OT Translators' Translation.
- Member of panel of translators who produced The Psalms: a New Translation for Worship (London 1977).
- Member of panel of revisers for the Apocrypha, for the Revised English Bible

- (Cambridge 1989).
- Member of the International Committee which produced The New Testament in Greek: the Gospel according to St Luke I-II (Oxford 1984, 1987).
 - Honorary Research Fellow, Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies, Birmingham (1992-?).
 - Adviser, Comprehensive Aramaic Lexicon (Baltimore).
 - Advisory Board, St Ephrem Ecumenical Research Institute, Kottayam (Kerala, India).
 - Vice-Chairman of Advisory Board, Aram Society for Mesopotamian Studies.
 - Honorary Vice-President, Fellowship of St Alban and St Sergius.
 - Editorial Adviser, Aram (periodical; Oxford), Analecta Bollandiana (Bruxelles), Peshitta Institute Monographs (Leiden), Sobernost/ECR; The Harp (Kottayam), Journal of Semitic Studies, Khristianskij Vostok (Moscow), Sefarad (Madrid), Ephrem's Theological Journal (Satna, India), Collectanea Christiana Orientalia (Cordoba), Ephemerides Liturgicae (Rome), Scrinium (St Petersburg), Graeco-Arabica, Asian Horizons (Bangalore).
 - Standing Committee, British Academy, Section 4, B (c.1988-1999); chairman, Section B 1997-9.
 - Senior Associate, Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies.

BOOKS

1. *Pseudepigrapha Veteris Testamenti Graece: Testamentum Iobi* (Leiden 1967).
2. *The Syriac Version of the Pseudo-Nonnus Mythological Scholia* (Cambridge 1971).
3. (With S.Jellicoe and C.T. Fritsch) *A Classified Bibliography of the Septuagint* (Leiden 1973).
4. *The Harp of the Spirit: Twelve Poems of St Ephrem* (London 1975; second, enlarged, edition 1983). [French translation of 1983 edition by D.Rance, in *L'Oeil de Lumiere*, 1991; Arabic translation of 1975 edition by Fr. Maximous al-Antouny, *Qitaratu 'l-Ruhi*, Cairo 1989; Persian translation, Tehran c1996; Italian tr. by Maria Campatelli and Manel Nin, Rome 1999; 3rd enlarged edn, Cambridge, 2013]
5. *The Holy Spirit in the Syrian Baptismal Tradition* (Syrian Churches Series 9; Kottayam [Kerala India] 1979). [Persian translation, Tehran c1996; new edition, Kerala 1998; revised edn. Piscataway J. 2008]
6. *Soghyatha mgabbyatha* [Select Dialogue Poems] (Monastery of St Ephrem, Holland 1982]
7. *Syriac Perspectives on Late Antiquity* (London 1984) [reprinted articles].
8. *Turgame shta d-qaddisha Mar Ya`qub da-Srugh* [Six Prose Homilies by Jacob of Serugh] (Monastery of St Ephrem, Holland, 1984).
9. *The Luminous Eye: The Spiritual World Vision of St Ephrem* (Rome 1985); new edition, Cistercian Publications, Kalamazoo, 1992. [French translation by D.Rance, *L'Oeil de Lumiere, la vision spirituelle de saint Ephrem* (Spiritualite orientale 50, Abbaye de Bellefontaine, 1991); Arabic translation by J.Tarzi, 1994; Persian translation, Tehran 1998; Romanian tr. by Ioan Ica jr, Sibiu 1998; Italian translation by Maria Campatelli, Rome 1999); Malayalam tr. 2009; Swedish tr., 2010; Danish tr. 2012?; Russian tr. forthcoming].
10. *Vetus Testamentum Syriace III,1: Liber Isaiae* (Leiden 1987).
11. (with Susan Harvey), *Holy Women of the Syrian Orient* (Berkeley 1987; pb, with new introduction, 1998). [Arabic translation, Beirut 2000]

12. *The Syrian Fathers on Prayer and the Spiritual Life* (Cistercian Studies 101; Kalamazoo 1987). [Malayalam adaptation by G.Chediath, 1990; Persian tr.Tehran 1997(?); French translation of Introduction and selections by M.Moubarakah and J. Obeid, in *Parole de l'Orient* 26 (2001), 201-266; complete French translation *Spiritualité Orientale* 90, 2011].
13. *Studies in Syriac Spirituality* (Syrian Churches Series 13; Kottayam 1988); [reprinted articles mostly from *Sobornost/Eastern Churches Review*]. [Persian tr. Tehran, 199?]; expanded second edition, Centre for Eastern and Indian Christian Studies, Bangalore, 2008).
14. *Malpanuta d-abahata suryaye d-`al slota* [Teaching of the Syriac Fathers on Prayer] (Monastery of St Ephrem Holland 1988).
15. *The Bible in the Syriac Tradition* (SEERI Correspondence Course no 1; Kottayam 1989). [repr. serially in *Sabro 2-* [Burbank CA]; Persian tr. Tehran, c.1996; Turkish translation, tr. Giwargis Bulut, 2000; updated Syriac translation, tr. Awgen Aydin, 2002; updated and expanded Italian tr. M. Campatelli, 2008); revised 2nd edn, Piscataway NJ 2006).
16. *Spirituality in the Syriac Tradition* (SEERI Correspondence Course no 2 = Moran Etho Series no 2; Kottayam 1989); 2nd edn Kottayam, 2005; 3rd edn Piscataway NJ, 2012. Italian tr. by M. Campatelli and S. Staffuzza, Rome 2006).
17. *A Garland of Hymns from the Early Church, translated from Syriac* (McLean Virginia, 1989).
18. *Saint Ephrem the Syrian, Hymns on Paradise* (Introduction and Translation) (Crestwood NY, 1990).
19. *Studies in Syriac Christianity* (Variorum Reprints, 1992). [reprinted articles].
20. *Burial Service for Nuns* (Moran Etho Series 4, Kottayam, 1992).
21. *Luqata d-mimre d-`al ktabay qudsha* [Eight Syriac mimre on biblical themes] (Monastery of St Ephrem, Holland, 1993). ? repr. Piscataway NJ
22. *Bride of Light. Hymns on Mary from the Syriac Churches* (Moran Etho Series, 6; 1994). [Malayalam tr.; new edn, 2009; and Piscataway NJ, 2010]
23. *Isaac of Nineveh (Isaac the Syrian). 'The Second Part', chapters IV-XLI* (CSCO 554-5, Scr.Syri 224-5; 1995).
24. *Catalogue of Syriac Fragments (New Finds) in the Monastery of Saint Catherine, Mount Sinai* (Athens, 1995).
25. *The Wisdom of St Isaac* (Kottayam 1995). [151 short sayings]; repr. with new introduction, Fairacres Publication 128, Oxford 1997. [Arabic translation 1998; Dutch tr. A.Parker, 2002, 2008; German tr. K. Pinggéra 2003; Czech tr. 200?]; Bilingual edn (Piscataway NJ, 2006) .
26. *The Recensions of the Septuaginta Version of I Samuel* (Quaderni di Henoch 9; 1996).
27. *Syriac Studies: A Classified Bibliography* (1960-1990) (Kaslik, 1996).
28. *A Brief Outline of Syriac Literature* (Moran 'Etho series 9; Kottayam 1997; 2nd edn 2009). [Romanian tr. by I. and H. Apostolache), *Părinții și scriitorii sirieni de ieri și de azi* (Craiova: Editura Mitropolia Olteniei, 2016).
29. *From Ephrem to Romanos: Interactions between Syriac and Greek in Late Antiquity* (Aldershot: Variorum CSS 664, 1999).
30. (with D.G.K.Taylor, E.Balicka-Witakowski, W.Witakowski), *The Hidden Pearl. The Syrian Orthodox Church and its Ancient Aramaic Heritage*. (Rome: Trans World Film Italia, 2001). German, Arabic, Swedish, Turkish (2006) translations. 3 vols.:
I, (with DGKT) *The Ancient Aramaic Heritage*;
II, (with DGKT, EB-W, WW), *The Heirs of the Ancient Aramaic Heritage*;

- III (with WW), *At the Turn of the Third Millennium: the Syrian Orthodox Witness*.
31. *Fire from Heaven: Studies in Syriac Theology and Liturgy* (Aldershot: Variorum SCSS 863, 2006)
 32. *The Wisdom of Isaac of Nineveh* [Syriac-English] (Piscataway NJ, 2006). Dutch tr. 2008.
 33. (ed.) reprint + extra 6th vol. P. Bedjan, *Homilies of Mar Jacob of Serugh*, I-VI (Piscataway NJ 2006).
 34. (with G. Kiraz), *Ephrem the Syrian, Select Poems* (Provo, 2006)
 35. *The Bible in the Syriac Tradition* (2nd revised edn) Piscataway NJ 2006)
 36. *An Introduction to Syriac Studies* (Piscataway NJ, 2006).
 37. *Spirituality in the Syriac Tradition* (expanded edn, Bangalore, 2008).
 38. *The History of the Holy Mar Ma'in* (Persian Martyr Acts in Syriac 1: Piscataway NJ, 2008).
 39. *Jacob of Sarug's Homily on the Veil of Moses* (The Metrical Homilies of Mar Jacob of Sarug, 1; Piscataway, NJ, 2009).
 40. *Mary and Joseph, and other Dialogue Poems on Mary* (Texts from Christian Late Antiquity 8; Piscataway NJ, 2011)
 41. Ed. (with A. Butts, G. Kiraz, and L. van Rompay), *The Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage* (Piscataway NJ 2011).
 42. *Treasure-house of Mysteries. Explorations of the Sacred Text through Poetry in the Syriac Tradition* (Crestwood NY, 2012).
 43. *The Martyrdom of St Phokas of Sinope. The Syriac Version. Introduction, translation and edition* (Texts from Christian Late Antiquity 31; Piscataway NJ, 2013).
 44. (with B. Fitzgerald), *Two Early Lives of Severos, Patriarch of Antioch* (TTH 59; Liverpool, 2013).
 45. (with L. van Rompay), *Catalogue of the Syriac Manuscripts and Fragments in the Library of Deir al-Surian, Wadi al-Natrun (Egypt)* (OLA 227; 2014).
 46. *Syriac Studies. A Classified Bibliography, vol. 2 (1991-2010)* (Patrimoine Syriaque 7; Kaslik, 2014).
 47. (with P. Dilley), *The Martyrs of Tur Ber'ain* (Persian Martyr Acts in Syriac, 4; Piscataway NJ, 2015)
 48. (with G.A. Kiraz), *Gorgias Concise Syriac-English, English-Syriac Dictionary* (Piscataway NJ, 2015).
 49. (with S.A. Harvey and others), *Jacob of Serugh's Homilies on Women whom Jesus met* (Texts from Christian Late Antiquity 44; Piscataway NJ, 2016).
 50. *An Introduction to Syriac Studies* (2nd revised edn; Piscataway NJ, 2017).
 51. (with Kiraz, George Anton), *Pocket Gorgias Syriac-English Dictionary* (Gorgias Handbooks; Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 2017).

ARTICLES

(AB = *Analecta Bollandiana*; BSOAS = *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*; CCO = *Collectanea Christiana Orientalia*; ER = *Ephrem to Romanos* (1999); JAAS = *Journal of Assyrian Academic Studies*; JCSSS = *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies*; JJS = *Journal of Jewish Studies*; JSS = *Journal of Semitic Studies*; JTS = *Journal of Theological Studies*; LM = *Le Museon*; OC = *Oriens Christianus*; OCA = *Orientalia Christiana Analecta*; OCP = *Orientalia Christiana Periodica*; OLP = *Orientalia Lovanensia Periodica*; PdO = *Parole de l'Orient*); SSC = *Studies in Syriac Christianity* (1992);

Syriac Perspectives = Syriac Perspectives on Late Antiquity (1984); SSS = Studies in Syriac Spirituality (1988).

1. A note on Luke ix 16 (D), *JTS* 14 1963, 391-3.
2. An early Armenian palimpsest fragment of Hebrews, *Revue des études arméniennes* 2 1965, 124-34.
3. The Syriac manuscripts in the National Library Athens, *LM* 79 1966, 165-85.
4. Locusts and Camels, *Ararat* 28 1966, 42-4.
5. The Armenian and Syriac versions of the Ps-Nonnus mythological scholia, *LM* 79 1966, 401-28.
6. An Armenian pilgrim's description of Constantinople, *Revue des études arméniennes* 4 1967, 81-102.
7. Greek words in the Syriac Gospels (vet and pe), *LM* 80 1967, 389-426.
8. A note on the manuscripts of the Syriac Geoponicon, *OC* 51 1967, 186-7.
9. Alphonse Mingana and the Letter of Philoxenus to Abu Afr, *Bulletin of the John Rylands Library* 50 1967, 199-206.
10. Lucian redivivus. Some reflexions on Barthélemy's Les Devanciers d'Aquila, *Studia Evangelica* 5 = *Texte und Untersuchungen* 103 1968, 176-81.
11. (with D.Diringer) Words and meanings in early Hebrew inscriptions, in *Words and Meanings* (ed.P.R.Ackroyd and B.Lindars; Cambridge 1968), 39-45.
12. The provenance of BM Or. 8606, *JTS* 19 1968, 632-3.
13. A further fragment of the Sinai Sahdona manuscript, *LM* 81 1968, 139-54.
14. A piece of wisdom literature in Syriac, *JSS* 13 1968, 212-7; repr. in *SSC*.
15. Nephelegereta = rkb `rpt, *Vetus Testamentum* 18 1968, 395-7.
16. A fragment of Enoch in Syriac, *JTS* 19 1968, 626-31.
17. The phenomenon of biblical translation in antiquity, *Alta* 2:8 1969, 96-102, repr. in S.Jellicoe (ed), *Studies in the Septuagint*, New York 197).
18. An additional fragment of 0106?, *JTS* 20 1969, 226-8.
19. Zur Ueberlieferungsgeschichte der Nonnos zugeschriebenen mythologischen Scholien im Syrischen, *ZDMG* Supp. 1:2 1969, 458-62.
20. A Syriac version of the Letters of Lentulus and Pilate, *OCP* 35 1969, 45-62
21. L'Orient Syrien 1956-1967, *Sobornost* 5:8 1969, 601-2.
22. Rabban Sauma a Constantinople (1287), *Memorial Mgr G.Khouri-Sarkis* (Louvain 1969), 245-53.
23. Notes on some texts in the Mingana Collection, *JSS* 14 1969, 205-26.
24. Origen's aims as a textual critic of the Old Testament, *Studia Patristica* 10 = *Texte und Untersuchungen* 107 (Berlin 1970), 215-8; repr. in S.Jellicoe (ed), *Studies in the Septuagint* (New York 197).
25. A new Syriac baptismal ordo attributed to Timothy of Alexandria, *LM* 83 1970, 367-431; repr. in part in J.Vellian (ed.), *Studies on Syrian Baptismal Rites* (Syrian Churches Series 6, 1973), 72-84.
26. The Baptist's diet in Syriac sources, *OC* 54 1970, 113-24. [= *From Ephrem to Romanos X*]
27. The Laments of the Philosophers over Alexander in Syriac, *JSS* 15 1970, 205-18; repr. in *SSC*.
28. A Calendar attributed to Jacob of Edessa, *PdO* 1 1970, 415-29.
29. A fragment of the Acta Pilati in Christian Palestinian Aramaic, *JTS* 22 1971, 157-8.
30. Two Syriac manuscripts in the Library of Selwyn College Cambridge, *OC* 55 1971, 149-60.

31. The Nestorian Diptychs, a further manuscript, *AB* 89 1971, 177-85.
32. Didymus the Blind on Bardaisan, *JTS* 22 1971, 530-1.
33. A remarkable Syriac baptismal ordo (BM Add 14518), *PdO* 2 1971, 365-78.
34. The consecration of the water in the oldest manuscripts of the Syrian Orthodox baptismal liturgy, *OCP* 37 1971, 317-32.
35. A new testimonium to the Gospel according to the Hebrews, *New Testament Studies* 18 1971/2, 220-2.
36. The phenomenon of the Septuagint, *Oudtestamentische Studien* 17 1972, 11-30
37. Studies in the early history of the Syrian Orthodox baptismal liturgy, *JTS* 23 1972, 16-64; repr. in part in J.Vellian (ed.), *Studies in Syrian Baptismal Rites* (Syrian Churches Series 6, 1973), 100-118..
38. A short Melkite baptismal ordo, *PdO* 3 1972, 119-30.
39. (with J.A.L.Lee) A memorandum on the proposed LXX Lexicon Project, in R.A.Kraft (ed), *LXX and Cognate Studies 1: Septuagintal Lexicography*, (Philadelphia 1972), 20-4.
40. Early Syrian Asceticism, *Numen* 20 1973, 1-19; repr. in *Syriac Perspectives*.
41. An unrecognized occurrence of the month name Ziw (II Sam xxi 9), *Vetus Testamentum* 23 1973, 99-103.
42. An unpublished letter of St Ephrem, *PdO* 4 1973, 317-23.
43. A Syriac fragment on the Sixth Council, *OC* 57 1973, 63-71; repr. in *Syriac Perspectives*.
44. Syriac studies 1960-1970: a classified bibliography, *PdO* 4 1973, 393-465.
45. An occidental view of the Bible, *Journal of the American Academy of Religion* 41 1973, 406-12.
46. An early Syriac life of Maximus the Confessor, *AB* 91 1973, 299-346; repr. in *Syriac Perspectives*.
47. Athanasiana Syriaca: notes on two manuscripts, *LM* 86 1973, 437-42.
48. The Epiklesis in the Antiochene baptismal ordines, in [1] *Symposium Syriacum* = OCA 197 1974, 183-218. [= *Fire from Heaven* VII]
49. Barnabas - uios parakleseos, *JTS* 25 1974, 93-8.
50. Sarah and the Akedah, *LM* 87 1974, 67-77.
51. A Syriac Life of Abel, *LM* 87 1974, 467-92.
52. World and Sacrament in the writings of the Syrian Fathers, *Sobornost* 6:10 1974, 685-96; repr. in *SSS*.
53. Some aspects of Greek words in Syriac, *Abhandl.Ak.Wiss. Gött.* 96 1975, 80-108; repr. in *Syriac Perspectives*.
54. Some new letters of the Patriarch Severus, *Studia Patristica* 12 = *Texte und Untersuchungen* 115 1975, 17-24.
55. A doublet and its ramifications (I Sam 23:1 LXX), *Biblica* 56 1975, 550-3.
56. St Isaac of Nineveh and Syriac spirituality, *Sobornost* 7:2 1975, 79-89; repr. in *SSS*.
57. The treatment of Greek particles in the Old Syriac Gospels with special reference to Luke, in J.K.Elliott (ed.), *Studies in NT Language and Text* = Suppl. to *Novum Testamentum* 44 1976, 80-6.
58. St Ephrem on Christ as light in Mary and in the Jordan: H.de Eccl.36, *Eastern Churches Review* 7 1976, 137-44.
59. Syriac sources for seventh-century history, *Byzantine and Modern Greek Studies* 2 1976, 17-36; repr. in *Syriac Perspectives*; Arabic tr. in *Journal of the Iraqi Academy, Syriac Corporation* 13 1989, 71-93.
60. The poetic artistry of St Ephrem: an analysis of H.Azym III, *PdO* 6-7 1975/5, 21-8.

61. The rebuilding of the Temple under Julian: a new source, *Palestine Exploration Quarterly* 1976, 103-7.
62. The ancestry of the printed Hebrew Bible, in J.H. Eaton (ed), *Readings in Biblical Hebrew I*, (Birmingham 1976), vii-xii.
63. Ephrem's Letter to Publius, *LM* 89 1976, 261-305.
64. A hymn on the Nativity by Simeon the Potter, *Eastern Churches Review* 8 1976, 54-5.
65. Seventh International Conference on Patristic Studies, *Journal of the Syriac Academy* [Baghdad] 2 1976, 473-6.
66. (with Isa Gulcan), A Syrian Orthodox bishop and scholar: Mar Philoxenos Iohannan Dolaponu (1885-1969), *Ostkirchliche Studien* 26 1977, 47-52. [Turkish and Syriac tr. in *Heto* 1:2 (1999), 6-11 (Turkish), 84-92 (Syriac)]
67. Iconoclasm and the Monophysites, in A.A.A.M.Bryer and J.Herrin (edd.), *Iconoclasm* (Birmingham 1977), 53-7.
68. Limitations of Syriac in representing Greek, in B.M.Metzger, *The Early Versions of the New Testament* (Oxford 1977), 83-98.
69. Some Syriac accounts of the Jewish sects, in *A Tribute to Arthur Vööbus* (Chicago 1977), 265-76.
70. Greek into Syriac and Syriac into Greek, *Journal of the Syriac Academy* Baghdad 3 1977, 406-22; repr. in *Syriac Perspectives*.
71. A baptismal address attributed to Athanasius, *OC* 6 1977, 92-102.
72. A letter attributed to Cyril of Jerusalem on the rebuilding of the Temple under Julian, *BSOAS* 40 1977, 267-86; repr. in *Syriac Perspectives*.
73. The poet as theologian [Ephrem], *Sobornost* 7:2 1977, 243-50; repr. in *SSP*.
74. Mary in Syriac tradition, Ecumenical Society of the BVM (Oxford 1977); repr. in A.Stacpoole (ed), *Mary's Place in Christian Dialogue* (Slough 1982), 182-91, and *Sourozh* 19 1985, 11-23.
75. (translated from Syriac: E.Gulcan, The renewal of monastic life for women in a monastery in Tur Abdin, *Sobornost* 7:4 1977, 288-98).
76. The anonymous baptismal ordo in Add.14518, *PdO* 8 1977/8, 311-46.
77. The Syriac baptismal ordines with special reference to the anointings, *Studia Liturgica* 12 1977, 177-83; German tr. in *Liturgisches Jahrbuch* 28 1978, 11-18.
78. Baptismal themes in the writings of Jacob of Serugh, in *II Symposium Syriacum* = OCA 205 1978, 325-47.
79. Syriac inscriptions: a preliminary checklist of European publications, *Annali dell'Istituto Orientale*, Napoli 38 1978, 255-71; repr. in *SSC*.
80. John of Nhel: an episode in early seventh-century monastic history, *OLP* 9 1978, 95-119.
81. The Mysteries hidden in the side of Christ [Jn 19:34 in Syriac tradition], *Sobornost* 7:6 1978, 462-72; repr. in *SSS*.
82. Secundus the Silent Philosopher: some notes on the Syriac tradition, *Rheinisches Museum* 121 1978, 94-100; repr. in *SSC*.
83. Abraham and the Ravens: a Syriac counterpart to Jubilees 11-12 and its implications, *Journal for the Study of Judaism* 9 1978, 135-52.
84. A martyr at the Sasanid court under Vahran II: Candida, *AB* 96 1978, 167-81; repr. in *Syriac Perspectives*.
85. Severus' Letter to John the Roman, in G.Wiessner (ed.), *Erkenntnisse und Meinungen II* (Wiesbaden 1978), 53-75.
86. A Syriac dispute between heaven and earth, *LM* 91 1978, 261-70.
87. The Queen of Sheba's questions to Solomon: a Syriac version, *LM* 92 1979, 331-45.

88. A traditional numerical poem in Syriac, *JSS* 24 1979, 29-32.
89. The dispute poem: from Sumer to Syriac, *Bayn al-Nahrayn* 7:28 1979, 417-26.
90. Jewish traditions in Syriac sources *JJS* 30 1979, 212-32; repr. in *SSC*.
91. The Syrian baptismal rites, *Concilium* 142 1979, (French ed., 123-9; German ed., 132-5).
92. Aspects of translation technique in antiquity, *Greek Roman and Byzantine Studies* 20 1979, 69-87; repr. in *Syriac Perspectives*.
93. The Fenqitho of the monastery of Mar Gabriel in Tur Abdin, *Ostkirchliche Studien* 28 1979, 168-82.
94. Jacob of Edessa's Discourse on the Myron, *OC* 63 1979, 20-36.
95. The Syriac Euthalian material and the Philoxenian version of the NT, *Zeitschrift f.d.neutest. Wissenschaft* 70 1979, 120-30.
96. John the Solitary, On Prayer, *JTS* 30 1979, 84-101.
97. Mary and the Eucharist: an oriental perspective, *Sobornost/ECR* 1:2 1979, 50-59; repr. in *SSS*.
98. Syriac historical writing: a survey of the main sources, *Journal of the Iraqi Academy (Syriac Corporation)* 5 1979/80, 297-326; repr. in *SSC*.
99. Some early Syriac baptismal commentaries, *OCP* 46 1980, 20-61. [= *Fire from Heaven XV*]
100. An anonymous madrasa on faith, *OC* 64 1980, 48-64.
101. The Orthodox-Oriental Orthodox conversations of 532, *Apostolos Varnavas* 41 1980, 219-28; repr. in *Syriac Perspectives*.
102. An introduction to Syriac studies, in J.H.Eaton (ed.), *Horizons in Semitic Studies* (Birmingham 1980), 1-33.
103. Bibeluebersetzungen AT, and Bibelhandschriften, AT, in *Theologische Realenzyklopaedie* 6:1/2 1980, 109-14, 161-216.
104. The Syrian Orthodox Church in Europe, *Sobornost* 2:2 1980, 66-7.
105. Notes on some monasteries on mount Izla, *Abr Nahrain* 19 1980/1, 1-19; repr. in *Syriac Perspectives*.
106. The conversations with the Syrian Orthodox under Justinian (532), *OCP* 47 1981, 87-121; repr. in *SSC*.
107. Genesis 22 in Syriac tradition, in *Mélanges D.Barthélemy* (Orbis Biblicus et Orientalis 38; 1981), 1-30.
108. Clavis Patrum Graecorum III 7717, *JTS* 32 1981, 176-8.
109. Some new Syriac texts attributed to Hippolytus, *LM* 94 1981, 177-200.
110. An anonymous Syriac homily on Abraham (Gen 22), *OLP* 12 1981, 225-60.
111. St Isaac of Nineveh, *The Way* (Jan 1981), 68-74.
112. The resolution of the Philoxenian/Harklean problem, in *NT Textual Criticism: Essays in Honour of B.M.Metzger* (Oxford 1981), 325-43.
113. The transition to a post-baptismal anointing in the Antiochene rite, in B.Spinks (ed.), *The Sacrifice of Praise: Studies..in Honour of A H Couratin* (Rome 1981), 215-25.
114. Jacob of Serugh on the Veil of Moses, *Sobornost/ECR* 3:1 1981, 70-85; repr. in *SSS*.
115. Syriac studies 1971-80: a classified bibliography, *PdO* 10 1981/2, 291-412.
116. The Syriac Life of John of Dailam, *PdO* 10 1981/2, 123-89.
117. Christians in the Sasanid Empire: a case of divided loyalties, *Studies in Church History* 18 1982, 1-19; repr. in *Syriac Perspectives*.
118. A fourteenth-century polyglot Psalter, in G.E.Kadish and G.E.Freedman (edd.), *Studies in Philology in Honour of R.J.Williams* (Toronto 1982), 1-15.
119. Passover Annunciation and Epiclesis, *Novum Testamentum* 24 1982, 222-33. [= *Fire*

- from Heaven XII]
120. The homily by Marutha of Tagrit on the Blessing of the Waters at Epiphany, *OC* 66 1982, 51-74.
 121. Clothing metaphors as a means of theological expression in Syriac tradition, in M.Schmidt (ed.), *Typus Symbol Allegorie bei den östlichen Vätern und ihren Parallelen im Mittelalter* (Eichstatter Beiträge 4 1982, 11-40; reprinted in SSC).
 122. Syriac views of emergent Islam, in G.H.A. Juynboll (ed.), *Studies on the First Century of Islamic Society* (Carbondale/Edwardsville 1982), 9-21, 199-203; repr. in *Syriac Perspectives*.
 123. Some Syriac legends concerning Moses, *JJS* 33 1982, 237-55.
 124. An early interpretation of pasah: aggen in the Palestinian Targum, in J.A.Emerton and S.C.Reif (eds), *Interpreting the Hebrew Bible: Essays in Honour of E.I.J.Rosenthal* (Cambridge 1982), 27-34. [= *Fire from Heaven XI*]
 125. From Antagonism to Assimilation: Syriac attitudes to Greek learning, in N.Garsoian, T.Mathews and R.Thomson (eds), *Syria and Armenia in the Formative Period* (Washington DC 1982), 17-34; repr. in *Syriac Perspectives*.
 126. (with M.Vasey), The liturgical portions of the Didascalia (Grove Liturgical Study 29 1982).
 127. (with K.T.Ware), The Library of the House of St Gregory and St Macrina Oxford: the D.J.Chitty papers, *Sobornost/ECR* 4:1 1982, 56-8.
 128. The prayer of the heart in Syriac tradition, *Sobornost/ECR* 4:2 1982, 131-42; repr. in *SSS*. Also repr. in E. Ferguson (ed.), *Forms of Devotion: Conversion, Worship, Spirituality, and Asceticism* (New York: Garland, 1999), 133-144.
 129. A Syriac collection of prophecies of the pagan philosophers, *OLP* 14 1983, 303-46; repr. in *SSC*.
 130. Dialogue hymns of the Syriac churches, *Sobornost/ECR* 5:2 1983, 35-45; repr. in *SSS*.
 131. The Syriac churches: some recent books from India, *Sobornost/ECR* 5:2 1983, 74-80.
 132. Mary and the Gardener: an East Syrian dialogue *soghitha*, *PdO* 11 1983, 223-34.
 133. Towards a history of Syriac translation technique, in *III Symposium Syriacum = OCA* 221 1983, 1-14; repr. in *SSC*.
 134. Articles on Ephrem, Macarian Homilies and Syrian Spirituality, in G.Wakefield (ed.), *Dictionary of Spirituality* (London 1983).
 135. Some Syriac excerpts from Greek collections of pagan prophecies, *Vigiliae Christianae* 38 1984, 77-90.
 136. East Syrian liturgical fragments from the Cairo Genizah, *OC* 68 (1984), 58-79.
 137. Tenth-century diptychs of the Coptic Orthodox Church in a Syriac manuscript, *Bulletin de la Société d'archéologie copte* 26 (1984), 23-9.
 138. Syriac dialogue poems: marginalia to a recent edition, *LM* 97 (1984), 29-58.
 139. Psalms of Solomon [revised translation], in H.F.D.Sparks (ed.), *The Apocryphal Old Testament* (Oxford 1984), 654-82.
 140. Genesis 22: where was Sarah?, *Expository Times* 96 (1984), 14-7.
 141. Syriac and Greek hymnography: problems of origins, *Studia Patristica* 16 = *Texte und Untersuchungen* 129 (1985), 77-81; repr. in *SSC*.
 142. A Monothelete florilegium in Syriac, in *After Chalcedon: Studies in Theology and Church History offered to A.van Roey = Orientalia Lovanensia Analecta* 18 (1985), 35-45; repr. in *SSC*.
 143. The christology of the Church of the East in the synods of the fifth to early seventh centuries: preliminary considerations and materials, in G.Dragas (ed.), *Aksun-Thyateira: a Festschrift for Archbishop Methodios* (London/Athens 1985),

- 125-42; repr. in *SSC*.
144. Hebrews 2:9b in Syriac tradition, *Novum Testamentum* 27 (1985), 236-44.
145. A dispute of the months and some related texts in Syriac, *JSS* 30 (1985), 181-211.
146. The contribution of the Assyrian Church of the East to European civilization, *The Assyrian* (London) 2:2-3 1985, 16-7.
147. The thrice-holy hymn in the liturgy, *Sobornost/ECR* 7:2 (1985), 24-34; repr. in *SSS*, and in J. Puthuparampil (ed.), *Liturgy of St James. Its Impact on Theologizing in India* (Pune, 2009), 159-174.
148. Peshitta Institute Communication XVIII, *Vetus Testamentum* 35 (1985), 466-7.
149. Syriac manuscripts, in Catalogue des manuscrits syriaques éthiopiens et arméniens, *Studia Orientalia Christiana Collectanea* 18 1985, 213-8.
150. The Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch and all the East: The monastery of St Ephrem in the Netherlands, *Sobornost/ECR* 7:1 (1985), 53-5.
151. Syriac spirituality, in C.Jones, G.Wainwright, E.Yarnold (edd.), *The Study of Spirituality* (London 1986), 199-215.
152. Two Syriac verse homilies on the binding of Isaac, *LM* 99 (1986), 61-129. [= *From Ephrem to Romanos VI*]
153. Two sets of monothelete questions to the Maximianists, *OLP* 17 (1986),
154. 119-40; repr. in *SSC*.
155. An early Syriac commentary on the liturgy, *JTS* 37 (1986), 387-403. [= *Fire from Heaven XVI*]
156. Isaac of Nineveh, some newly discovered texts, *Sobornost/ECR* 8:1 (1986), 28-33; repr. in *SSS*.
157. The eclectic character of Maronite tradition; A poetic Maronite spirituality; and The dramatic dimension of Syriac liturgical poetry, in *The Maronites: A Living Icon* (Brooklyn NY 1986), 1-13, 14-26, and 27-41.
158. *St Ephrem. A hymn on the Eucharist (Hymns on Faith no.10)* [limited
159. edition] (Lancaster 1986).
160. St Isaac of Nineveh, *The Assyrian* (London) 3:6 1986, 8-9.
161. Other manuscript discoveries, in R.A.Kraft and G.W.E.Nickelsburg, *Early Judaism and its Modern Interpreters* (Atlanta 1986), 157-73.
162. An early Maronite text on prayer, *PdO* 13 (1986), 79-94.
163. Armenian in Syriac script, in D.Kouymjian (ed.), *Armenian Studies in Memoriam Haig Berberian* (Lisbon 1986), 75-80.
164. The published verse homilies of Isaac of Antioch, Jacob of Serugh and Narsai: index of incipits, *JSS* 32 (1987), 279-313.
165. The Odes of Solomon, in G.Vermees and others (eds), [G.Schürer's] *The History of the Jewish People in the Time of Jesus Christ III.ii* (Edinburgh 1987), 787-9.
166. Dramatic dialogue poems, in *IV Symposium Syriacum* = OCA 229 (1987), 135-47
167. The priesthood of the baptized: some Syriac perspectives, *Sobornost/ECR* 9:2 (1987), 14-22; repr. in *SSS*.
168. Syriac Studies 1981-1985: a classified bibliography, *PdO* 14 (1987),
169. 289-360.
170. The two poles of Syriac tradition, in C.Payngot (ed.), *Hommage to Mar Cariattil* (Rome 1987), 58-62; Malayalam tr. in J. Kallarangatt (ed.), *Paurastya Daivasastra Darsanangal* (Kottayam, 1997).
171. La festa nuziale di sangue sul Golgota. Un insolito aspetto di Gv 19,34 nella tradizione siriana, in F.Vattioni (ed.), *Atti della V Settimana di Studi 'Sangue e antropologia nella Teologia'* 1987, 971-84. [English, *Harp* 6:2 (1993), 121-34]

172. A hymn of St Ephrem on the Eucharist, *The Harp* [Kottayam] 1 (1987), 61-8.
173. The Septuagint, *Souroz* 29 1987, 32-44.
174. North Mesopotamia in the late seventh century: Book XV of John bar Penkaye's Rish Melle, *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* [Festschrift for M.Kister] 9 1987, 51-75; repr. in *SSC*.
175. Basil's Homily on Deut. xv 9: some remarks on the Syriac manuscript tradition, in J.Dummer (ed.), *Texte und Textkritik: einer Aufsatzsammlung = Texte und Untersuchungen* 133 (1987), 57-66.
176. *Sogiatha: Syriac Dialogue Poems* (Syrian Churches Series 11, 1987).
177. Translating the Old Testament, in D.A.Carson and H.G.M.Williamson (eds), *It is Written: Scripture citing Scripture. Essays in Honour of Barnabas Lindars* (Cambridge 1988), 87-98.
178. Syriac Christianity, in *Dictionary of the Middle Ages* 11 (1988), 562-7.
179. The Sinful Woman and Satan: two Syriac dialogue poems, *OC* 72 (1988), 21-62.
180. Maggnanuta: a technical term in East Syrian spirituality, in *Mélanges A.Guillaumont* (Geneva 1988), 121-9.
181. The spirituality of the heart in Syriac tradition, *The Harp* 1:2/3 (1988), 93-115.
182. Two recent editions of Syrian Orthodox Anaphoras, *Ephemerides Liturgicae* 102 (1988), 435-45.
183. Text history and text division in Peshitta Isaiah, in P.B.Dirksen and M.J.Mulder (eds), *The Peshitta: its Early Text and History* (Monographs of the Peshitta Institute, Leiden, 4; 1988), 49-80.
184. The earliest Syriac translation of Porphyry's Eisagoge. I, Edition, *Journal of the Iraqi Academy, Syriac Corporation*, 12 (1988), 316-66.
185. St Isaac of Nineveh (St Isaac the Syrian), *Souroz* 1988, ; repr. in *SSS*.
186. An anonymous hymn for Epiphany, *Parole de l'Orient* 15 (1988/9), 169-96.
187. A Syriac verse homily on Elijah and the widow of Sarepta, *LM* 102 (1989), 93-113.
188. The St Ephrem Ecumenical Research Centre in Kerala (India), *Sobornost/ECR* 11:1/2 (1989), 82-5.
189. Three thousand years of Aramaic literature, *Aram* 1:1 (1989), 11-23.
190. The dispute between soul and body: an example of a long-lived Mesopotamian literary genre, *Aram* 1:1 (1989), 53-64.
191. Arthur Vööbus' contribution to Syriac studies, *Aram* 1:1 (1989), 294-9.
192. Syriac culture in the seventh century, *Aram* 1:2 (1989), 268-80.
193. The lost Old Syriac at Luke 1:35 and the earliest Syriac terms for the incarnation, in W.L.Petersen (ed.), *Gospel Traditions in the Second Century* (Notre Dame, 1989), 117-31. [Repr. in *Fire from Heaven X*]
194. An extract from Jacob of Serugh in the East Syrian Hudra, *OCP* 55 (1989), 339-43.
195. Some observations on the use of Classical Syriac in the late twentieth century, *JSS* 34 (1989), 363-75.
196. An Epiphany hymn on the Church as the Bride of Christ, *The Harp* 2:3 (1989), 131-40.
197. From Ephrem to Romanos, *Studia Patristica* 20 (1989), 139-51. [= *From Ephrem to Romanos IV*]
198. Some notes on the Syriac versions of Porphyry's Eisagoge, in *Mélanges en hommage au professeur et au penseur libanais Farid Jabre* (Publications de l'Université libanaise, section d'études philosophiques et sociales 20 (1989), 41-50.
199. The Holy Spirit as feminine in early Syriac literature, in J.Martin Soskice (ed.), *After Eve. Women, Theology and the Christian Tradition* (London 1990), 73-88. Romanian tr. in *Mitropolia Olteniei* 66 (789-792) (2014), 88-100.

200. Syriac manuscripts copied on the Black Mountain, near Antioch, in R.Schulz and M.Gorg (eds), *Lingua Restituta Orientalis: Festgabe für Julius Assfalg* (Aegypten und Altes Testament 20, 1990), 59-67.
201. Lost - and found: Part II of the works of St Isaac of Nineveh, *Studia Patristica* 18:4 (1990), 230-3.
202. Syriac poetry on biblical themes. I. The prophet Elijah and the Widow of Sarepta, *The Harp* 3:1-2 (1990), 75-86.
203. A brief guide to the main editions and English translations of the works of St Ephrem, *The Harp* 3:1-2 (1990), 7-29.
204. Syriac tradition, in R.J.Coggins and J.L.Houldon (eds), *A Dictionary of Biblical Interpretation* (London, 1990), 664-5.
205. Diachronic aspects of Syriac word formation: an aid for dating anonymous texts, in R. Lavenant (ed.), *V Symposium Syriacum* (OCA 236, 1990), 321-30.
206. Some further East Syrian liturgical fragments from the Cairo Genizah, *OC* 74 (1990), 44-61.
207. The Two Ways and the Palestinian Targum, in P.R.Davies and R.T.White (eds), *A Tribute to Geza Vermes* (JSOT Suppl. 100; 1990), 139-52.
208. The Syriac manuscripts; the Georgian manuscripts, in K.A.Manafis (ed.), *Sinai: Treasures of the Monastery* (Athens, 1990), 358-9.
209. Humanity and the natural world in the Syriac tradition, *Sobornost/ECR* 12 (1990), 131-42; repr. in *Christian Orient* 14 (1993), 145-53.
210. Some important baptismal themes in the Syriac tradition, *The Harp* 4:1-3 (1991), 189-214.
211. The Syrian Orthodox reaction to the Council of Chalcedon: Jacob of Serugh's Homily on the Council of Chalcedon, in *Texts and Studies* (Athens), 8/10 (1989/91), 448-59.
212. Syriac dispute poems; the various types, in G.J.Reinink and H.L.J.Vanstiphout (eds), *Dispute Poems and Dialogues* (OLA 42, 1991), 109-19. [= *From Ephrem to Romanos VII*]
213. The Oriental Fathers, in I.Hazlett (Ed.), *Early Christianity. Origins and Evolution to AD 600* (London, 1991), 163-72.
214. Bible text (OT), in *Twentieth Century Encyclopedia of Religious Knowledge* (Grand Rapids, 1991).
215. The Oriental Orthodox tradition, *Sophia* [Manchester] 1 (1991), 44-51.
216. Chronicle of Edessa, in *Encyclopaedia Iranica* 5 (1991), 549-50.
217. Mar Awgen, in V.M.George (ed.), *Parisudha Mor Augen Bavayude Jeevithavum Albuthangalum* (Maraventhuruth, Kerala: Manakunnam Mor Augen Youth Association, 1991), 13-18.
218. Satan and the Sinful Woman: a dialogue poem from the Syriac Churches, *Sobornost/ECR* 13:2 (1992), 33-44.
219. A dialogue between Joseph and Mary from the Christian Orient, *Logos, a Welsh Journal of Theology*, 1:3 [1992], 4-11.
220. Some notes on dating formulae in Middle Aramaic inscriptions and in early Syriac manuscripts, in Z.J.Kapera (ed.), *Intertestamental Essays in Honour of J.T.Milik* (Krakow, 1992), 253-64.
221. To revise or not to revise: attitudes to Jewish biblical translation, in G.J.Brooke and B.Lindars (eds), *Septuagint, Scrolls and Cognate Writings* (LXX and Cognate Studies 33 (1992), 301-38.
222. A palimpsest folio of Matt.20:23-31 (Peshitta) in Sinai Ar. 514 ('Codex Arabicus'), *Orientalia* 61 (1992), 102-5.

223. Syriac Versions, in *The Anchor Bible Dictionary* 6 (1992), 794-9.
224. [with S.Hopkins] A verse homily on Abraham and Sarah in Egypt: Syriac original and early Arabic translation, *Le Muséon* 105 (1992), 87-146.
225. *The Church's Bridal Feast: A Syriac Hymn for Epiphany* (Jericho Press, Oxford, 1992 [limited edition]).
226. Eusebius and Syriac Christianity, in H.Attridge and G. Hata (eds), *Eusebius, Christianity and Judaism* (Detroit 1992), 212-34. [= *From Ephrem to Romanos II*]
227. Developments in editing Biblical texts, in P. Davison (ed.), *The Book Encompassed: Studies in Twentieth-Century Bibliography* (Cambridge 1992), 236-43.
228. (with G.A. Kiraz), Buhono, in J.Y.Cicek (ed.), *Purosh Qeryone d-Egroto/Lectionary of the Syriac Epistles* (Bar Hebraeus Verlag 1992), G-J [vii-x].
229. 'Come, compassionate Mother..., come, Holy Spirit': a forgotten aspect of early Eastern Christian imagery, *Aram* 3 (1991 [1993]), 249-57. [= *Fire from Heaven V*]
230. Some new Syriac documents from the third century AD, *Aram* 3 (1991 [1993]), 259-67.
231. The Syriac background to Hunayn's translation techniques, *Aram* 3 (1991 [1993]), 139-62. [= *From Ephrem to Romanos XIV*]
232. The Syriac commentary tradition, in C.Burnett (ed.), *Glosses and Commentaries on Aristotelian Logical Texts* (Warburg Institute Surveys and Texts 23, 1993), 3-18. [= *From Ephrem to Romanos XIII*]
233. Anointing in the Syriac tradition, in M.Dudley and G.Rowell (eds), *The Oil of Gladness. Anointing in the Christian Tradition* (London 1993), 92-100.
234. Two Syriac poems on the Invention of the Cross, in N. El-Khoury, H.Crouzel, R. Reinhardt (eds), *Lebendige Überlieferung: Festschrift für H-J.Vogt* (Beirut/Ostfildern 1993), 55-82. [= *From Ephrem to Romanos XI*]
235. Syrische Marienklage, in *Marienlexikon* 5 1993, 249-50.
236. Christ "the Hostage": a theme in the East Syriac liturgical tradition and its origin, in H.C.Brennecke, E.L.Grasmuck, C.Markschies (eds), *Logos: Festschrift für Luise Abramowski* (Beihefte zur ZNW 67, Berlin 1993), 472-85. [= *Fire from Heaven III*]
237. Fire from heaven: from Abel's sacrifice to the Eucharist. A theme in Syriac Christianity, in *Studia Patristica* 25 (1993), 229-43. [= *Fire from Heaven, V*]
238. From Annunciation to Pentecost: the travels of a technical term, in *Eulogema: Studies in Honor of R.Taft S.J.* (Studia Anselmiana 110, 1993), 71-91. [= *Fire from Heaven XIII*]
239. Translations, ancient languages, in B.M.Metzger and M.D.Coogan (eds), *The Oxford Companion to the Bible* (New York/Oxford, 1993), 752-4.
240. (with G.Campbell), Milton's Syriac, *The Milton Quarterly* 27:2 (1993), 74-7.
241. 'The Wedding Feast of Blood on Golgotha'. An unusual aspect of John 19:34 in Syriac tradition, *The Harp* 6:2 (1993), 121-34.
242. The prayers of Saint Isaac the Syrian, *Sobornost/ECR* 16:1 (1994), 20-31.
243. Greek and Syriac in Late Antique Syria, in A.K. Bowman and G.Woolf (eds), *Literacy and Power in the Ancient World* (Cambridge 1994), 149-60. [= *From Ephrem to Romanos I*]
244. Reading between the lines. Sarah and the sacrifice of Isaac (Genesis ch.22). in L.Archer, S.Fischler, M.Wyke (eds), *Women in Ancient Societies* (London 1994), 167-80.
245. Ephrem's verse homily on Jonah and the repentance of Nineveh: notes on the textual tradition, in A. Schoors and P. van Deun (eds), *Polyhistor: Miscellanea in honorem C.Laga* (OCA 60, 1994), 71-86. [= *From Ephrem to Romanos V*]
246. The development of Syriac studies, in K.J.Cathcart (ed.), *The Edward Hincks*

- Bicentenary Lectures* (Dublin, 1994), 94-113.
247. Syriac studies in the last three decades: some reflections, in R.Lavenant (ed.), *VI Symposium Syriacum 1992* (OCA 247, 1994), 13-29.
248. André de Halleux, *Sobornost/ECR* 16:2 (1994), 49-52.
249. La contribution du Prof. A. de Halleux aux études syriaques, *Revue Théologique de Louvain* 25 (1994), 433-7.
250. Pro Oriente's Consultation on the theology of the Church of the East, held in Vienna, 24th-29th June 1994, *Sobornost/ECR* 16:2 (1994), 59-67.
251. Syriac poetry on biblical themes. 2, A dialogue poem on the sacrifice of Isaac (Genesis 22), *The Harp* 7 (1994), 55-72.
252. Etude des 4 manuscrits 12/17, 12/18, 12/19, 12/20, in Y.Dolabani, R.Lavenant, S.Brock, Catalogue des manuscrits de la bibliothèque du Patriarcat Syrien Orthodoxe à Homs ((auj. a Damas, *PdO* 19 (1994), 555-661, esp. 608-27.
253. [The Persian Church up to the sixth century and its absence from the Councils in the Roman Empire] The Church of the East in the Sasanian Empire up to the sixth century and its absence from the Councils in the Roman Empire, in *Syriac Dialogue* (Pro Oriente, Vienna, 1994), 69-86. [= *Fire from Heaven* II]
254. Syriac studies 1986-1990: a classified bibliography, *Parole de l'Orient* 17 (1992 [1995]), 211-301.
255. The Syriac background, in M.Lapidge (ed.), *Archbishop Theodore: Commemorative Studies on his Life and Influence* (Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 11, 1995), 30-53. [Repr. in *From Ephrem to Romanos* III]
256. The Syriac Fathers and New Testament textual criticism, in B.D.Ehrman and M.W.Holmes (eds), *The Text of the New Testament in Contemporary Research* (Studies and Documents 46, 1995), 224-36.
257. Mingana Syr.628: a folio from a revision of the Peshitta Song of Songs, *JSS* 40 (1995), 39-56.
258. Les poèmes dialogués dans la tradition liturgique syriacque, in *La Génie de la Messe Syriacque*, Actes du Colloque II (Antelias, 1995), 11-24.
259. Poésie et Bible dans la tradition syriacque, in *La Génie de la Messe Syriacque*, Actes du Colloque II (Antelias, 1995), 25-41.
260. The christology of the Church of the East [in Russian, tr. A.Muraviev], *Vestnik Drevnii Istorii* 2(213) (1995), 39-53. [For English, see under 1996].
261. The baptismal anointings according to the Anonymous Expositio Officiorum, in G.Karukaparampil (ed.), *Tuvaik: Studies in Honour of Rev.Jacob Vellian* (Syrian Churches Series 16, 1995), 27-37. [also in *Hugoye* 1:1 (1998)]
262. Notulae Syriacae: some miscellaneous identifications, *Le Muséon* 108 (1995), 69-78.
263. St Theodore of Canterbury, the Canterbury School and the Christian East, *Heythrop Journal* 36 (1995), 431-8. [Festschrift for Robert Murray SJ].
264. A Palestinian Targum feature in Syriac, *Journal of Jewish Studies* 46 (1995), 271-82. [Festschrift for Geza Vermes].
265. Syriac liturgical poetry: a resource for today, *The Harp* (Kottayam) 8/9 (1995/6), 53-66.
266. Some uses of the term Theoria in the writings of Isaac of Nineveh, *Parole de l'Orient* 20 (1995 [1996]), 407-19. [= *From Ephrem to Romanos* XII]
267. A Syriac narratio attributed to Abba Daniel, *AB* 113 (1995), 269-80.
268. Two Syriac papyrus fragments from the Schoyen Collection, *OC* 79 (1995), 9-22.
269. Bar Shabba, Mar Shabbay, first bishop of Merv, in M.Tamcke, W.Schwaigert, E.Schlarb (eds), *Syrisches Christentum weltweit. Festschrift W. Hage* (Munster 1995),

- 190-201.
270. The scribe reaches harbour, *Byzantinische Forschungen* 21 (1995) [Festschrift C.Mango], 195-202. [Repr. in *From Ephrem to Romanos XVI*]
271. The tale of two brothers: Syriac dialogues between Body and Soul, in L.S.B.MacCoull (ed.), *Studies in the Christian East in Memory of Mirrit Boutros Ghali* (Washington DC 1995), 29-38. [Repr. in *From Ephrem to Romanos IX*]
272. Deaconesses in the Syriac tradition, in Sr Prasanna Vazheparampil (ed.), *Woman in Prism and Focus* (Rome: Mar Thoma Yogam 1995), 205-17.
273. (Tr.) Prayer for the sanctification of icons, pp.86-94 in C. Chaillot, Some comments on the pray of consecration of icons in the Syriac tradition, *The Harp* 8/9 (1995/6), 67-94.
274. Les racines du sacrement de l'initiation dans les anciens manuscrits syriaques, in CERP, Le sacrement de l'Initiation: Origines et Prospective. *Patrimoine Syriaque*, Actes du Colloque III (Antelias 1996), 58-65.
275. Greek words in Syriac. Some general features, *Scripta Classica Israelica* 15 (1996), 251-62. [= vol. In Memoriam A.Wasserstein] [Repr. in *From Ephrem to Romanos XV*]
276. A venerable manuscript collection, in O.Baddeley and E.Brunner (eds), *The Monastery of Saint Catherine* (London, 1996), 85-97.
277. "The daughter of Ma`nyo": a holy woman of Arbela, in *Annales du Département des Lettres Arabes* (Universite Saint-Joseph) 6B (1991/2 [1996]), 121-8. [= vol. In Memoriam J-M.Fiey].
278. The christology of the Church of the East, in D.Afinogenov and A.Muraviev (eds), *Traditions and Heritage of the Christian East* (Moscow 1996), 159-79. [Russian tr. in *Vestnik Drevnei Istorii* 1995, no 2, 39-53]. [= *Fire from Heaven*, III]
279. Tash'ita d-Mar Aksenaya [History of Philoxenos], *Qolo Suryoyo* 110 (July/August 1996), 253-244.
280. Pro Oriente's consultations on Dialogue within the Syriac tradition [in Arabic, tr. J.Habbi], *Bayn al-Nahrayn* (Baghdad) 95/6 (24) (1996), 338-48.
281. What's in a word? An intriguing choice in the Syriac Diatessaron, in C.Fletcher-Louis (ed), *Understanding, Studying and Reading: New Testament Essays in Honour of John Ashton* [(Oxford 1966), 230-38], reissued as JSNT Supp.153 (Sheffield 1998), 180-87.
282. Some remarks on the use of the construct in Classical Syriac, in E.Wardini (ed), *Built on Solid Rock: Studies in Honour of Professor E.E.Knudsen* (Oslo 1997), 44-60.
283. Two unpublished texts by St Isaac the Syrian, *Sobornost/ECR* 19 (1997), 7-33.
284. Pro Oriente's Second Consultation on Dialogue within the Syriac tradition, *Sobornost/ECR* 19 (1997), 78-85.
285. L'arriere-plan du mot Husoyo, in *Patrimoine Syriaque: Colloque IV* (Antelias 1997), 161-167.
286. The `Nestorian' Church: a lamentable misnomer, *Bulletin of the John Rylands Library* 78 (1996 [1997]), 53-66. [= *Fire from Heaven I*]
287. The transmission of Ephrem's madrashe in the Syriac liturgical tradition, *Studia Patristica* 33 (1997), 490-505.
288. The monastery of Mor Gabriel 397-1997, *Stimme des Tur Abdin* 9 (June 1997), 7-9.
289. Andre de Halleux's contributions to Syriac studies, *Aram* 6 (1994 [1997]), 449-56.
290. The Jewish inscriptions in Aramaic and Hebrew, in C.Dauphin et alii, Paiens, juifs, judeo-chretiens, chretiens et musulmans en Gaulanitime: Les inscriptions de Na`aran, Kafr Naffakh, Farj et Er-Ramthaniyye, *Proche Orient Chrétien* 46 (1996), (305-40) 307-12.
291. The Gates/Bars of Sheol revisited, in W.L.Petersen, J.S.Vos, H.J. de Jonge (eds),

- Sayings of Jesus: Canonical and non-canonical. Essays in honour of T.Baarda* (Supplements to Novum Testamentum 89; 1997), 7-24.
292. J-M.Fiey O.P. (1914-1995), *Revue d'Histoire Ecclésiastique* 92 (1997), 736-8.
293. Select Bibliography, in T.Muraoka, *Classical Syriac* (Wiesbaden 1997), 124-47.
294. Syriac Culture 337-425, in *The Cambridge Ancient History XIII, The Late Empire A.D.337-425* (Cambridge 1998), 708-19.
295. The importance and potential of SEERI in an international context, *Harp* 10:1-2 (1997), 45-50.
296. A monastic anthology from twelfth-century Edessa, *Symposium Syriacum VII* (OCA 256; 1998), 221-31.
297. Translating the New Testament into Syriac (Classical and Modern), in J.Krasovec (ed.), *The Interpretation of the Bible* (Ljubljana 1998) 371-85.
298. Le monachisme syriaque: histoire et spiritualite, *Patrimoine Syriaque: Actes du Colloque V* (Antelias 1998),
299. The Peshitta Old Testament: between Judaism and Christianity, *Cristianesimo nella storia* 19 (1988), 483-502.
300. St Ephrem in the eyes of later Syriac liturgical tradition, *Hugoye* 1:2 (1999).
301. Syriac studies: a classified bibliography (1991-1995), *Parole de l'Orient* 23 (1998), 241-350.
302. A Syriac dispute poem: the river Pishon and the river Jordan, *Parole de l'Orient* 23 (1998), 3-12.
303. The Robe of Glory: a biblical image in the Syriac tradition, *The Way* 39 (1999) [Spirituality and Clothing], 247-59.
304. A Syriac letter on Papyrus: P.Berol.Inv.8285, *Hugoye* 2:2 (1999).
305. Two Letters of the Patriarch Timothy from the late eighth century on translation from Greek, *Arabic Sciences and Philosophy* 9 (1999), 233-46.
306. The ruah elohim of Gen.1,2 and its reception history in the Syriac tradition, in J-M.Auwers and A.Wenin, *Lectures et relectures de la Bible. Festschrift P.-M.Bogaert* (Bibl.Ephem.Theol.Lov. 144; Leuven, 1999), 327-49. [= *Fire from Heaven XIV*]
307. The earliest known manuscript written in the monastery of Mar Gabriel, *Stimme des Tur Abdin* 5(18) (1999), 6-8.
308. Aspects oecuméniques de saint Isaac le Syrien, in *Le Monachisme Syriaque du VIIe siècle a nos jours* (Patrimoine Syriaque, Actes du colloque VI; Antelias: CERO, 1999), 121-7.
309. Stomathalassa, Dandamis and Secundus in a Syriac monastic anthology, in G.J.Reinink and A.C.Klugkist (eds), *After Bardaisan. Studies on Continuity and Change in Syriac Christianity in Honour of Professor Han J.W.Drijvers* (OLA 89, 1999), 35-50.
310. Hedley Frederick Davis Sparks [Memoir], in 1998 *Lectures and Memoirs, Proceedings of the British Academy* 101 (1999), 513-36.
311. Fragments of Ps.-John Chrysostom, Homily on the Prodigal Son, in Christian Palestinian Aramaic, *Le Muséon* 112 (1999), 335-362.
312. The importance of the Syriac traditions in ecumenical dialogue on christology, *Christian Orient* 20 (1999), 189-197.
313. Syriac writers from Beth Qatraye, *Aram* 11-12 (1999/2000), 85-96.
314. From Qatar to Tokyo, by way of Mar Saba: the translations of Isaac of Beth Qatraye (Isaac the Syrian), *Aram* 11-12 (1999/2000), 475-84.
315. Greek words in Ephrem and Narsai: a comparative sampling, *Aram* 11-12 (1999/2000), 439-49.
316. Towards a typology of the Epicleses in the West Syrian Anaphoras, in H-J.Feulner,

- E.Velskovska, and R.F.Taft (eds), *Crossroad of Cultures. Studies in Liturgy and Patristics in Honor of Gabriele Winkler* (OCA 260; Rome 2000), 173-192. [= Fire from Heaven VIII]
317. Two millennia of Syriac literature, [in Syriac and Turkish translations] *Heto* [Orebro], 2000
318. The Syriac Churches in recent theological dialogue, *Eastern Churches Newsletter* 45 (2000), 21-38.
319. St Ephraim, St Isaac, in G.Speake (ed.), *Encyclopedia of Greece and the Hellenic Tradition* (London/Chicago 2000), I, 559-60, 825-7.
320. Two Syriac dialogue poems on Abel and Cain, *Le Muséon* 113 (2000), 333-375.
321. The background to some terms in the Syriac eucharistic epicleses, *The Harp* 13 (2000), 1-12.
322. (with A.MURAVIEV), The fragments of the Syriac Julian Romance from the manuscript Paris syr. 378, *Khristianskij Vostok* 2(VIII) (2000 [2001]), 14-34.
323. Prayer of the heart in the Syriac tradition, *Alliance for International Monasticism, Bulletin* 72 (2001), 49-57.
324. An acrostic poem on the soul by Jacob of Serugh, *Sobornost/ECR* 23 (2001), 40-44.
325. Madrosho d-Mor Ya`qub Malfono d`al naphsho, *Qolo Suryoyo* 133 (2001), 227-30.
326. Traduzioni siriache degli scritti di Basilio, in E.Baudry, S. Brock, M.Cortesi et alii, *Basilio tra Oriente e Occidente* (Magnano, Comunità di Bose: Qiqajon, 2001), 165-180.
327. Hellenike kai Suriake, He metaphrase sten archaioteta, Hellenike kai Suriake: metaphrase, in A-Ph Christides, *Historia tes hellenikes glossas* (Saloniki, 2001), 610-615, 649-661, 691-701.
328. Text divisions in the Syriac translations of Isaiah, in A. Rapoport-Albert and G. Greenberg (eds), *Biblical Hebrew, Biblical Texts. Essays in Memory of M.P.Weitzman* (Sheffield 2001), 200-221.
329. The Dispute Poem: from Sumer to Syriac, *JCSSS* 1 (2001), 3-10.
330. The rise of Christian thought: the theological schools of Antioch, Edessa and Nisibis [in Arabic tr], in *al-Masihyya `ind ta'rihiha fi'l-Mashriq* (Beirut, 2001), 143-164. English in *Christianity. A History in the Middle East* (Beirut, 2005), 143-160.
331. Golinduch, *Encyclopaedia Iranica* 11:1 (2001), 95-6.
332. Invocations to/for the Holy Spirit in Syriac liturgical texts: some comparative approaches, in R.F. Taft and G. Winkler (eds), *Comparative Liturgy fifty years after Anton Baumstark* (1872-1948), (OCA 265, 2001), 377-406. [= Fire from Heaven IX]
333. Syriac into Greek at Mar Saba: the translation of Isaac the Syrian, in J. Patrich (ed.), *The Sabaitic Heritage in the Orthodox Church from the Fifth Century to the Present* (OLA 98; 2001), 201-8.
334. Two Syriac translations of the Life of Epiphanius, in J. Herrin, M.Mullett and C. Otten-Fox (eds), *Mosaic: Festschrift for A.H.S. Megaw* (British School at Athens Studies 8; 2001 [publ. 2002]), 19-25.
335. Some basic annotation to The Hidden Pearl: The Syrian Orthodox Church and its Ancient Aramaic Heritage, I-III; in *Hugoye* 5:1 (2002).
336. The seeds of liturgical drama in Syriac?, in A. Chehwan and A. Kassis (eds), *Etudes Bibliques et Proche-Orient ancien. Mélanges offerts au Père Paul Feghali* (Federation Biblique, Subsidia 1; Dekouaneh/Jounieh, 2002), 323-41.
337. The dispute between the Cherub and the Thief, *Hugoye* 5:2 (2002).
338. Teologia in poesia: l'esempio di sant'Efrem, in V. Truhlar, *Teologia in Poesia*, I (Rome, 2002), 7-23.

339. Jacob of Serugh's verse homily on Tamar (Gen. 38), *LM* 115 (2002), 279-315.
340. "About heresies and the syllabus errorum of Pope Shenuda III". Some comments on a recent article by Professor Meinardus, *Coptic Church Review* 23:4 (2002), 98-102.
341. Syriac Dialogue: an example from the past, *Harp* 15 (2002) [Mar Aprem Festschrift], 305-18.
342. An excerpt from a letter to the people of Homs, wrongly attributed to Ephrem, *OC* 86 (2002), 1-12.
343. (Introduction) in C. Makdessi (ed.), *Al-Fusiyulughus* (Beirut, 2002), 19-20.
344. The changing faces of St Ephrem as read in the West, in J. Behr, A. Louth, D. Conomos (eds), *Abba. The Tradition of Orthodoxy in the West. Festschrift for Bishop Kallistos (Ware) of Diokleia* (Crestwood NY, 2003), 65-80.
345. Dieu Amour et Amour de Dieu chez Jacques de Saroug, in *Patrimoine Syriaque, Actes du colloque VIII* (Antelias, 2003), 175-82.
346. Some diachronic features of Classical Syriac, in M.F.J. Baasten and W.Th. van Peursen, *Hamlet on a hill. Semitic and Greek Studies presented to Professor T. Muraoka on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday* (OLA 118; 2003), 95-111.
347. Gabriel of Qatar's Commentary on the Liturgy, *Hugoye* 6:2 (2003). [= *Fire from Heaven* XVII, without Syriac text]
348. A prayer song by St Jacob of Serugh recovered, *Harp* 16 (2003), 349-54. [G. Panicker Festschrift. Syriac text missing!]
349. Syriac on Sinai: the main connections, in V. Ruggieri and L. Pieralli (eds), *Eukosmia: Studi miscellanei per il 75o di Vincenzo Poggi S.J.* (Soveria Mannelli, 2003), 103-17.
350. Syriac lexicography: reflections on resources and sources, *Aramaic Studies* 1:2 (2003), 165-78; also in A.D. Forbes and D.G.K. Taylor (eds), *Foundations for Syriac Lexicography I* (perspectives on Syriac Linguistics 1; Piscataway NJ, 2005), 195-208..
351. Syriac tradition, in L. Houlden (ed.), *Jesus in History, Thought and Culture. An Encyclopedia* (Santa Barbara/Denver/Oxford, 2003), II, 824-29.
352. Syriac translations of Greek popular philosophy, in P. Bruns (ed.), *Von Athen nach Bagdad. Zur Rezeption griechischer Philosophie von der Spätantike bis zum Islam* (Hereditas 22; Bonn, 2003), 9-28.
353. The earliest Syriac literature; Ephrem and the Syriac Tradition, in F. Young, L. Ayres, A. Louth (eds), *The Cambridge History of Early Christian Literature* (Cambridge, 2004), 161-72, 362-72, 513-15.
354. A neglected revision of the Peshitta Psalter [by Mar Clemens Joseph David, 1877], in C. McCarthy and J.F. Healey (eds), *Biblical and Near Eastern Essays. Studies in Honour of Kevin J. Cathcart* (JSOT Suppl. 375; London, 2004), 131-42.
355. The Syriac Churches in ecumenical dialogue on christology, in A. O'Mahony (ed.), *Eastern Christianity. Studies in Modern History, Religion and Politics* (London, 2004), 44-65.
356. Secondary formations from Greek loanwords in Syriac, in H. Juusola, J. Laulainen and H. Palva (eds), *Verbum et Calamus. Semitic and Related Studies in Honour of Professor T. Harviainen* (Studia Orientalia 99; 2004), 31-9.
357. Changing fashions in Syriac translation technique: the background to Syriac translations under the Abbasids, *JCSSS* 4 (2004), 3-14.
358. Some early witnesses to the East Syriac liturgical tradition, *JAAS* 18:1 (2004), 9-45.
359. Transformations of the Edessa portrait of Christ, *JAAS* 18:1 (2004), 46-56.
360. Syriac Dialogue: an example from the past, *JAAS* 18:1 (2004), 57-70. [= Mar Aprem Fs, reprinted with small alteration].
361. The Syriac Churches and Dialogue with the Catholic Church, *Heythrop Journal* 45

- (2004), 466-76.
362. The New Finds - and a new language! *Sinaiticus* 2004, 12.
363. Syriac Studies: a Classified Bibliography 1996-2000, *Parole de l'Orient* 29 (2004), 263-410.
364. Crossing the boundaries: an ecumenical role played by Syriac monastic literature, in M. Bielawski and D. Hombergen (eds), *Il monachesimo tra eredità e apertura* (Studia Anselmiana 140; 2004), 221-38.
365. A neglected witness to the East Syriac New Testament Commentary tradition, Sinai Arabic ms 151, in R. Ebied and H. Teule (eds), *Studies on the Christian Arabic Heritage* [Festschrift Samir Khalil] (Eastern Christian Studies 5; Leuven 2004), 205-215.
366. The earliest Syriac manuscript of the Martyrdom of Philemon and companions, in U. Zanetti and E. Lucchesi (eds), *Aegyptus Christiana. Mélanges d'hagiographie égyptienne et orientale dédiés à la mémoire du P. Paul Devos Bollandiste* (Cahiers d'Orientalisme 25; Geneva, 2004), 29-42.
367. Without Mushe of Nisibis where would we be? Some reflections on the transmission of Syriac literature, in R. Ebied and H. Teule (eds), *VIIIth Symposium Syriacum = Journal of Eastern Christian Studies* 56 (2004), 15-24.
368. Etch Miadzin: describing the Ineffable in the Teaching of St. Gregory the Illuminator and in the Syriac tradition, *St Nersess Theological Review* 9 (2004), pp.47-54.
369. Du grec en syriaque: l'art de la traduction chez les syriaques, in *Les Syriaques transmetteurs de civilisations. L'expérience du Bilad el-Sham à l'époque omeyyade* (Patrimoine Syriaque: Actes du Colloque IX; Antelias/Paris, 2005), 11-34.
370. Introduction, Liturgical Texts, Poetry, Secular Literature, Appendix 1-2, in *Nos Sources: Art et Littérature Syriaques* (Sources Syriaques 1; Antelias, 2005), 9-20, 291-313, 315-338, 451-474, 581-592.
371. The spirituality of Syriac liturgy, in *Bethany Ashram: 50 Glorious Years*. Souvenir (Pune, 2005), 31-36.
372. The Syriac Anaphora of the Twelve Apostles: an English translation, in J. Getcha and A. Lossky (eds), *Thysia aineseos: Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l'archevêque Georges Wagner (1930-1993)*, (Analecta Sergiana 2; Paris, 2005), 65-75.
373. Greek and Latin words in Palmyrene inscriptions: a comparison with Syriac, in E. Cussini (ed.), *A Journey to Palmyra. Collected Essays to Remember Delbert R. Hillers* (Leiden, 2005), 11-25.
374. Il dibattito cristologico del V e VI secolo nel contesto del dialogo teologico moderno, in E. Vergani and S. Chialà (eds), *Le Chiese sire tra IV e VI secolo: dibattito dottrinale e ricerca spirituale* (Milano, 2005), 73-92.
375. Sobria ebrietas according to some Syriac texts, *Aram* 17 (2005), 185-91.
376. The Syriac Orient: a third 'lung' for the Church?, *Orientalia Christiana Periodica* 71 (2005), 5-20. [Russian tr. in *Stranitsi* 10:4 (2005), 520-535; Czech tr., 'Syrský Orient: třetí "plíce" církve?', in *Parrésia* 1 (2007), 101-13].
377. Dinah in a Syriac poem on Joseph, in G. Khan (ed.), *Semitic Studies in Honour of Edward Ullendorff* (Leiden, 1995), 222-235.
378. The Syriac inscription of Androna/al-Andarin, in A. Schmidt and S. Westphalen (eds), *Christliche Wandmalereien in Syrien. Qara und das Kloster Mar Yakub* (SKCO 14; Wiesbaden, 2005), 199-202.
379. The Bridal Chamber of Light: a distinctive feature of the Syriac liturgical tradition, *The Harp* 18 (2005), 179-191.
380. kibto bdahbo: ewangeliya mdahbe, *Kurkmo* 1:2-3 (2005), 35-39.

381. Judah Benzion Segal, *Proceedings of the British Academy* 130, *Biographical Memoirs of Fellows*, IV (2005), 210-12.
382. Zwei Jahrtausende syrische Literatur, *Der christliche Osten* 60:5 (2005), 287-92.
383. The Instructions of Anton, Plato's Physician, in *Studia Semitica* (Journal of Semitic Studies Supplement 16; 2005), 129-38
384. The imagery of the spiritual mirror in Syriac literature, *JCSSS* 5 (2005), 3-17.
385. The use of Hijra dating in Syriac manuscripts: a preliminary investigation, in J.J. van Ginkel, H.L. Murre-van den Berg, and T.M. van Lint (eds), *Redefining Christian Identity. Cultural Interaction in the Middle East since the Rise of Islam* (Orientalia Lovaniensia Analecta 134; Leuven, 2005), 275-290.
386. Mor Julius Yesu Çiçek (1942-2005): Syrian Orthodox Metropolitan of Middle Europe, *Sobornost/ECR* 27:2 (2005), 57-62.
387. H.E. Mor Julius Yesu' Çiçek: an appreciation, *Qolo Suryoyo* 147 (2005), 41-45.
388. The ecumenical role played by monastic literature: the case of St Isaac the Syrian, *One in Christ* 40:4 (2005), 53-58.
389. The Catholic Church and dialogue with the Syriac Churches, *One in Christ* 40:4 (2005), 34-38.
390. An unknown Syriac version of Isaiah 1:1-2:21, in W.Th. van Peursen and R.B. Ter Haar Romeny (eds), *Text, Translation, and Tradition. Studies on the Peshitta and its Use in the Syriac Tradition Presented to Konrad D. Jenner on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday* (MPIL 14, 2006), 11-23.
391. A fragment of the Harklean version of St Matthew's Gospel in the Monastery of Mar Musa, *Collectanea Christiana Orientalia* 3 (2006), 337-342.
392. St Aninas/Mar Hanina and his monastery, *Analecta Bollandiana* 124 (2006), 5-10.
393. A concordance to Bedjan's Breviarium Chaldaicum and Darro's Hudra, *The Harp* 19 (2006) [Festschrift J. Madey], 117-136.
394. The Dialogue between the Two Thieves (Luke 23:39-41), *The Harp* 20 (2006) [Festschrift J. Thekeparampil], 151-170.
395. The origins of the *qanona* 'Holy God, holy Mighty, holy Immortal' according to Gabriel of Qatar (early 7th century), *The Harp* 21 (2006) [Festschrift E. Thelley], 173-185.
396. The Lives of the Prophets in Syriac: some soundings, in C. Hempel and J.M. Lieu (eds), *Biblical Traditions in Transmission. Essays in Honour of M.A. Knibb* (JSJ Suppl. 111; Leiden, 2006), 21-37.
397. Syriac literature: a crossroads of cultures, *PdO* 31 (2006), 17-35.
398. Manuscrits liturgiques en syriaque, in F. Cassingena-Trevédy and I. Jurasz (eds), *Les liturgies syriaques* (Études syriaques 3; 2006), 267-83.
399. Syriac sources and resources for Byzantinists, in *Proceedings of the 21st International Congress of Byzantine Studies, London 2006* (Aldershot: Ashgate, 2006), I, 193-210.
400. The genealogy of the Virgin Mary in Sinai Syr. 16, *Scrinium* 2 (=Universum Hagiographicum: Mémorial R.P. Michel van Esbroeck sj; 2006), 58-71.
401. Mary and the Angel, and other Syriac dialogue poems, *Marianum* 68 (2006), 117-151.
402. An archaic Syriac prayer over baptismal oil, *Studia Patristica* 41 (2006), 3-12.
403. The use of the Syriac versions in the Liturgy, in B. ter Haar Romeny, *The Peshitta: its Use in Literature and Liturgy* (Leiden, 2006), 3-25.
404. Mary as a 'Letter' and some other Letter imagery in Syriac liturgical texts, *Vox Patrum* 26 (2006), 89-99.
405. Some hidden treasures of the Pampakuda Fenqitho, *Harp* 20:2 (2006), 59-73.
406. (with H. Goldfus and A. Kofsky), The Syriac inscriptions at the entrance to the Holy

- Sepulchre, Jerusalem, *Aram* 18/19 (2006/7), 415-38.
407. East Syriac pilgrims to Jerusalem in the early Ottoman period, *Aram* 18/19 (2006/7), 189-201.
408. A further funerary mosaic from Osrhoene, *Aram* 18/19 (2006/7), 715-21.
409. The Fenqitho: a source for theologizing in the Syriac Church. The present state of study, in J. Puthuparampil (ed.), *Theologizing in the Malankara Catholic Church* (Pune, 2007), 233-250.
410. A Syriac intermediary to the Arabic Theology of Aristotle? In search of a chimera. in C. D'Ancona (ed.), *The Libraries of the Neoplatonists* (Philosophia Antiqua 107; 2007), 293-306.
411. St Ephrem the Syrian on reading scripture, *Downside Review* 438 (Jan. 2007), 37-50.
412. The contribution of deceased Syriacists, 1997-2006, *Hugoye* 10:1 (2007).
413. Syria and Mesopotamia: the shared term Malka Mshiha, in M. Bockmuehl and J. Carleton Paget (eds), *Redemption and Resistance. The Messianic Hopes of Jews and Christians in Antiquity* (London, 2007), 171-182.
414. Joseph and Potiphar's Wife: two anonymous dispute poems, in W.J. van Bekkum, J.W. Drijvers and A.C. Klugkist, *Syriac Polemics. Studies in Honour of Gerrit Jan Reinink* (OLA 170; 2007), 41-57.
415. A Syriac list of Mongol rulers, in S.G. Vashalomidze and L. Greisiger (eds), *Der Christliche Orient und seine Umwelt. Gesammelte Studien zu Ehren Jürgen Tubachs anlässlich seines 60. Geburtstags* (Studies in Oriental Religions 56; Wiesbaden, 2007), 327-337.
416. L'apport des Pères grecs à la littérature syriaque, in A. Schmidt and D. Gonnet (eds), *Les Pères grecs dans la traditions syriaque* (Études syriaques 4; Paris, 2007), 9-26.
417. In search of St Ephrem; St Ephrem in women in the Old Testament; A brief guide to the main editions and translations of the works of St Ephrem (with 5 Appendices), in *Saint Éphrem. Un poète pur notre temps* (Patrimoine syriaque: Actes du Colloque XI; CERO, Antélias, 2007), 11-25, 35-44; 281-338. [Hungarian tr. of In search of St Ephrem by B. Déri, in *Magyar Egyházzene* XIV.1-2 (2006/7), 3-16].
418. Jacob of Serugh's poem on the Sleepers of Ephesus, in P. Allen, M. Franzmann, R. Strelan (eds), *'I sowed fruits into hearts' (Od.Sol. 17:13. Festschrift for Michael Lattke* (Early Christian Studies 12; Strathfield NSW, 2007), 3-30.
419. The Syrian Orthodox Church in modern history, in A. O'Mahony (ed.), *Christianity in the Middle East. Studies in Modern History, Theology and Politics* (London, 2008), 17-38.
420. Early dated manuscripts of the Church of the East, 7th to 13th century, *Journal of Assyrian Academic Studies* 21:2 (2007), 8-34.
421. [St Ephrem and his importance for today], *Harp* 22 (2007), 6-17.
422. The Ancient of Days: the Father or the Son?, *The Harp* 22 (2007), 121-130.
423. Mary in Syriac tradition, in P. Marr (ed.), *Further Prospects of Mary*, (Plymouth: Ecumenical Marian Pilgrimage Trust, 2007), 39-51; repr. in *Urha - The Way: A Journal of Theology* (Changanassery) 4:1 (2010), 3-20.
424. Two editions of a new Syriac Apocalypse of Daniel, *Jahrbuch für Antike und Christentum* 48/49 (2005/6) [2008], 7-18.
425. St Marina and Satan: a Syriac dialogue poem, *Collectanea Christiana Orientalia* 5 (2008), 35-57.
426. Saints in Syriac: a little-tapped resource, *Journal of Early Christian Studies* 16 (2008), 181-196.
427. Some reflections on the wider significance of St Ephrem and the Syriac tradition, *Asian*

- Horizons* [Dharmaram College, Bangalore] 2 (2008), 38-48.
428. The use of the New Testament in the writings of Mor Ephrem, in Sh. Cherian (ed.), *Bringing Light to the World, Syriac Tradition Re-visited. Essays in honour of the Very Revd Dr Adai Jacob Chorepiscopa* (Tiruvalla, 2008), 103-18.
429. Poetry and Hymnography (3) Syriac, in S.A. Harvey and D.G. Hunter (eds), *The Oxford Handbook of Early Christian Studies* (Oxford, 2008), 657-71.
430. Syriac Studies: a classified bibliography (2001-2005), *Parole de l'Orient* 33 (2008), 281-446.
431. Les versions syriaques de l'Ancien Testament: quelques approches récentes, in F. Briquel Chatonnet and Ph. Le Moigne (eds), *L'Ancien Testament en syriaque* (Études syriaques 5; Paris, 2008).
432. Dialogue and other sughyotho, in A. Chahwan (ed.), *Mélanges offerts au Prof. P. Louis Hage* (Université Saint-Esprit de Kaslik, Faculté de Musique, Études 9; Kaslik, 2008), 361-84.
433. Regulations for an Association of Artisans from the Late Sasanian or Early Arab Period, in P. Rousseau and M. Papoutsakis (eds), *Transformations of Late Antiquity. Essays for Peter Brown* (Ashgate, 2009), 51-62.
434. Foreword, in J. Puthuparampil (ed.), *Liturgy of St James. Its Impact on Theologizing in India* (Pune, 2009), 7-10.
435. Monasticism in Iraq: the cultural contribution, in E.C.D. Hunter (ed.), *The Christian Heritage of Iraq* (Piscataway NJ, 2009), 64-80.
436. A Guide to Narsai's Homilies, *Hugoye* 12:1 (2009).
437. New fragments of Sahdona's Book of Perfection at St Catherine's Monastery, Mount Sinai, *OCP* 75 (2009), 175-8.
438. Edessene Syriac inscriptions in Late Antique Syria, in H.M. Cotton, R.G. Hoyland, J.J. Price, and D.J. Wasserstein (eds), *From Hellenism to Islam. Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East* (Cambridge, 2009), 289-302.
439. Creating women's voices: Sarah and Tamar in some Syriac narrative poems, in E. Grypeou and H. Spurling (eds), *The Exegetical Encounter between Jews and Christians in Late Antiquity* (Jewish and Christian Perspectives 18; Leiden, 2009), 125-141.
440. Discerning the Evagrian in the writings of Isaac of Nineveh: a preliminary investigation, *Adamantius* 15 (2009), 60-72.
441. The Syrian Orthodox Church in the modern Middle East, in A. O'Mahony and E. Loosley (eds), *Eastern Christianity in the Modern Middle East* (London, 2010), 13-24.
442. 'Blessed is that old age which has grown old with good deeds'. A neglected poem attributed to Ephrem, *Harp* 24 (2009), 7-22.
443. The Syriac Churches of the Middle East and Dialogue with the Catholic Church, in A. O'Mahony (ed.), *The Catholic Church in the Contemporary Middle East* (London, 2010), 107-118.
444. Some reflections on sources for theologizing in the Malankara Catholic Church, in M. Kadavil, J. Puthuparampil, G.T. Kallunkal (eds), *From Streams to Source. Essays on the Foundation of Malankara Theology. Festschrift in Honour of Dr John Berchmans OIC* (Pune, 2010), 37-45.
445. Two millennia of Christianity in Iraq, *Islam and Christian-Muslim Relations* 21:2 (2010), 175-84.
446. A criterion for dating undated Syriac texts: the evidence from adjectival forms in *-aya*, *Parole de l'Orient* 35 (2010), 111-124.
447. Dramatic narrative poems on Biblical topics in Syriac, *Studia Patristica* 45 (2010), 183-196.

448. The Syriac Churches of the Middle East and Dialogue with the Catholic Church, in A. O'Mahony and J. Flannery (eds.), *The Catholic Church in Contemporary Middle East* (London, 2010), 107-118.
449. SEERI - a quarter century, *The Harp* 25 (2010), 3-15.
450. La Parole de Dieu dans le Patrimoine syriaque au risque de la diversité religieuse et culturelle, in *Patrimoine Syriaque, Actes du Colloque*, XII (Antélias, 2010), 9-13.
451. Les signatures en chiffres arithmétiques dans les manuscrits de la British Library, in F. Briquel Chatonnet and M. Debié (eds), *Sur les pas des Araméens chrétiens. Mélanges offerts à Alain Desreumaux* (Cahiers d'Études Syriaques 1; Paris, 1910), 159-67.
452. Jacob the Annotator: Jacob's annotations to his revised translation of Severus' Cathedral Homilies, in G.Y. Ibrahim and G. Kiraz (eds), *Studies on Jacob of Edessa* (Gorgias Eastern Christian Studies 25; Piscataway NJ, 2010), 1-13.
453. Efrem Sirin, in *Pravoslavna Enciklopedija* (Moscow) 17 (2009), 79-94.
454. A prayer-song by Jacob of Serugh recovered, in G.A. Kiraz (ed.), *Jacob of Serugh and his Times. Studies in Sixth-Century Syriac Christianity* (Piscataway NJ, 2010), 29-37.
455. Jacob's forgotten *sughyotho*, G.A. Kiraz (ed.), *Jacob of Serugh and his Times. Studies in Sixth-Century Syriac Christianity* (Piscataway NJ, 2010), 39-50.
456. Jacob of Serugh: a select bibliographical guide, in G.A. Kiraz (ed.), *Jacob of Serugh and his Times. Studies in Sixth-Century Syriac Christianity* (Piscataway NJ, 2010), 219-244.
457. Isaac de Ninive, in *Connaissance des Pères de l'Église* 119: *Isaac de Ninive*; 2010), 2-13.
458. contribution in G. Greatrex, R.R. Phenix and C.B. Horn, *The Chronicle of Pseudo-Zachariah Rhetor* (TTH; Liverpool, 2011), 75-92.
459. Some prominent themes in the writings of the Syrian mystics of the 7th and 8th century AD, in M. Tamcke (ed.), *Gotteserlebnis und Gotteslehre. Christliche und islamische Mystik im Orient* (GOFS 38, 2010), 49-59.
460. A fragment from a Syriac Life of Marutha of Martyropolis, *Analecta Bollandiana* 128 (2010), 306-11.
461. The contributions of Philippe Gignoux to Syriac studies, in R. Gyselen and C. Jullien (eds), *معلم للحياة 'Maître pour l'éternité'. Florilège offert à Philippe Gignoux pour son 80^e anniversaire* (Studia Iranica Cahier 43; Paris, 2011), 97-108.
462. A West Syriac Life of Mar Shabbay (Bar Shabba), Bishop of Merv, in D. Bumazhov, E. Grypeou, T.B. Sailors and A. Toepel (eds), *Bibel, Byzanz und christlicher Orient. Festschrift für Stephen Gerö zum 65. Geburtstag* (OLA 187; 2011), 259-279.
463. A *soghitha* on the daughter of Jephtha, by Isaac, *Hugoye* 14:1 (2011), 3-25.
464. [with N. Sims-Williams] An early fragment from the East Syriac baptismal service from Turfan, *OCP* 77 (2011), 81-92.
465. The Syriac, Christian Palestinian Aramaic and Arabic manuscripts at Sinai, in C. and M. Mango (eds), *St Catherine's Monastery at Mount Sinai. Its Manuscripts and their Conservation* (London, 2011), 43-50.
466. Radical renunciation: the ideal of *msarrquta*, in R. Darling Young and M.J. Blanchard (eds), *To train his Soul in Books. Syriac Asceticism in Early Christianity* [Festschrift for S.H. Griffith] (Washington DC, 2011), 122-133.
467. Some paths to perfection in the Syriac Fathers, *Studia Patristica* 51 (2011), 77-94.
468. Syriac hagiography, in S. Efthymiadis (ed.), *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography, I, Periods and Places* (Farnham, 2011), 259-283.

469. The commentator Probus: problems of date and identity, in J. Lössl and J.W. Watt (eds), *Interpreting the Bible and Aristotle in Late Antiquity The Alexandrian Commentary Tradition between Rome and Baghdad* (Farnham, 2011), 195-206.
470. Three Syriac Fathers on reading the Bible, *Sobornost/Eastern Churches Review* 33:1 (2011), 6-21.
471. *Ktabe mpassqe*. Dismembered and reconstituted Syriac and Christian Palestinian Aramaic manuscripts: some examples, ancient and modern, *Hugoye* 15:1 (2012), 7-20.
472. A tentative check list of dated Syriac manuscripts up to 1300, *Hugoye* 15:1 (2012), 21-48.
473. Dating formulae in Syriac inscriptions and manuscripts of the 5th and 6th centuries, in G.A. Kiraz and Z. Al-Salameen (eds), *From Ugarit to Nabataea. Studies in Honor of John F. Healey* (Piscataway NJ, 2012), 85-106.
474. Developments in Syriac studies during SEERI's first quarter century: some reflections, *Harp* 27 (2011), 4-18.
475. The Syriac 'New Finds' at St Catherine's Monastery, Sinai, and their significance, *Harp* 27 (2011), 39-52.
476. Some Syriac Pseudo-Platonic curiosities, in R. Hansberger, A. al-Akiti and C. Burnett (eds), *Medieval Arabic Thought. Essays in Honour of Fritz Zimmermann* (Warburg Institute Studies and Texts 4, 2012), 19-26.
477. Introduction [to Gorgias Reprint], C.J. David, *The Syriac Bible According to the Mosul Edition* (Piscataway NJ, 2010), I, v-xii.
478. St Ephrem, singer of the word of God / Efrem il Siro, Cantore della Parola di Dio, Italian tr. in S. Chialà and others (eds), *La Parola di Dio nella Vita Spirituale* (Bose, 2012), 149-167;
479. English in *Come to the Father: Journal of the Community of the Servants of the Will of God* 24 (2012), 9-19.
480. The Monastery of Mor Gabriel: a historical overview and its wider significance today, in P.H. Omtzigt, M.K. Tozman, and A. Tyndall (eds), *The Slow Disappearance of the Syriacs from Turkey and of the Grounds of the Mor Gabriel Monastery* (Münster: LIT, 2012), 181-199.
481. Abbot Mushe of Nisibis, collector of Syriac manuscripts, in C. Baffioni, R.B. Finazzi, A. Passoni Dell'Acqua, E. Vergani (eds), *Gli Studi Orientalistici in Ambrosiana nella cornice del IV centenario (1609-2009)* (Accademia Ambrosiana, Orientalia Ambrosiana 1; Milan, 2012), 15-32.
482. The use of the Syriac Fathers for New Testament textual criticism, in B.D. Ehrman and M.W. Holmes (eds), *The Text of the New Testament in Contemporary Research. Essays on the Status Quaestionis* (2nd edn, New Testament Tools, Studies and Documents, 42; Leiden, 2012), 407-428.
483. L'hagiographie versifiée, in A. Binggeli (ed.), *L'hagiographie syriaque* (Études syriaques 9; Paris, 2012), 113-126.
484. The earliest texts of the Syrian Orthodox Marriage Rite, *OCP* 78 (2012), 335-392.
485. Manuscripts copied in Edessa, in P. Bruns and H.O. Luthe (eds), *Orientalia Christiana. Festschrift für Hubert Kaufhold* (Eichstätter Beiträge zum Christlichen Orient 3; Wiesbaden: Harrassowitz, 2013), 109-127.
486. Sinai: a meeting point of Georgian with Syriac and Christian Palestinian Aramaic, in *Caucasus between East and West. Historical and Philological Studies in Honour of Zaza Aleksidze* (Tbilisi: National Centre of Manuscripts, 2012), 482-494.
487. Preface and translations in C. Hérou (ed.), *Sainte Marina. Moniale déguisée en habit*

- de moine dans la tradition maronite* (Patrimoine syriaque 6; Kaslik, 2013), 3-7, 154-63, 227-82.
488. [Severos Life; Treasurehouse - see Books]
489. In Search of St Ephrem [repr from CERO vol. with updates], *Khristianskij Vostok* 6 (XII) (2013). 13-77.
490. The position of Job in Syriac biblical manuscripts: the survival of an ancient tradition, in S.K.Samir and J.P. Monferrer-Sala (eds), *Graeco-Latina et Orientalia. Studia in honorem Angeli Urbani* (Cordóba, 2013), 49-62.
491. (with S. Bhayro), The Syriac Galen palimpsest and the role of Syriac in the transmission of Greek medicine in the Orient, in R.David (ed.), *Ancient Medical and Healing Systems: their Legacy to Western Medicine = BJRL* 89 Supplement, 2012/2013, 25-43.
492. Variety in Institution Narratives in the Syriac Anaphoras, in C. Giraudo (ed.), *The Anaphoral Genesis of the Institution Narrative in Light of the Anaphora of Addai and Mari* (OCA 295, 2013), 65-81.
493. The Letter of the Emperor Julian to Basil of Caesarea, and Basil's reply, in a Syriac translation, in P. Fodor, G. Mayer, M. Monostori, K. Szovák, and L. Takács (eds), *More modoque. Die Wurzeln der europäischen Kultur und deren Rezeption im Orient und Okzident. Festschrift für Miklós Maróth* (Budapest, 2013), 215-224.
494. Midrash in Syriac, in M. Fishbane and J. Weinberg, *Midrash Unbound. Transformations and Innovations* (Oxford, 2013), 83-95.
495. Sant' Efreem e il suo "mare di simboli", in M.G. Muzj (ed.), *Simbolo cristiano e linguaggio umano* (Vita e Pensiero, Milan, 2013), 91-106.
496. A report from a supporter of Severos on trouble in Alexandria, in D. Atanassova and T. Chronz (eds), *Synaxis Katholike. Beiträge ... für H. Brakmann* (Orientalia - Patristica - Oecumenica 6.1-2; Wien/Berlin, 2014), 47-64.
497. Divine titles and epithets in Syriac writings: some approaches, *PdO* 38 (2013), 35-48.
498. Syriac studies: a classified bibliography (2006-2010), *PdO* 38 (2013), 241-452.
499. In search of St Ephrem, *KhVostok* 6(XII) (2013), 13-77 [repr of 2007 in *St E, un poète..*]
500. The development of Syriac theology between the time of Ephrem and that of Isaac the Syrian: a brief sketch, *Mitropolia Olteniei* 65:9-12 (2013), 83-87.
501. The Young Daniel: a little known Syriac apocalyptic text. Introduction and translation, in J. Ashton (ed.), *Revealed Wisdom. Studies in Apocalyptic in honour of Christopher Rowland* (Leiden, 2014), 267-285.
502. Le tappe della vita spirituale secondo Isacco il Siro e la tradizione siriana, in *L'età della vita spirituale* (Comunità di Bose, 2014), 153-67.
503. Two Prayer Songs from the Syrian Orthodox Marriage Service, *Harp* 28 (2013), 5-11.
504. Some prayers of St Isaac the Syrian from the newly published 'Third Part' of his writings, in F. Ianova (ed.), *East-West. In Memory of Sergei Hackel* (Leicester: Christians Aware, 2014), 74-83.
505. Agnes Lewis (1843-1926) and Margaret Gibson (1843-1920). Two remarkable autodidact sisters, in P. Bukovec (ed.), *Christlicher Orient im Porträt-Wissenschaftsgeschichte des Christlichen Orients*, I (Religionen im Vorderen Orient 2; Hamburg, 2014), 267-280.
506. An abbreviated Syriac version of Ps.-Aristotle, *de virtutibus et vitiis* and *Divisiones*, in E. Coda and C. Martini Bonadeo (eds), *De l'Antiquité tardive au Moyen Âge. Études de logique aristotélicienne e de philosophie grecque, syriaque, arabe et latine offertes à*

- Henri Hugonnard-Roche* (Paris, 2014), 91-112.
507. Gabriel of Beth Qatraye as a witness to Syriac intellectual life, c. 600 CE, in M. Kozah, Abdulrahim Abu-Husayn, Saif Shaheen al-Murikhi, and Haya al-Thani (eds), *The Syriac writers of Qatar in the Seventh Century* (Gorgias Eastern Christian Studies 38; Piscataway NJ, 2014), 155-167.
508. St Isaac the Syrian: from Tehran to Iviron, *Annual Report, Friends of Mount Athos* (2014), 35-44.
509. Charting the hellenization of a literary culture: the case of Syriac, *Intellectual History of the Islamicate World* 3 (2015), 98-124.
510. Eleazar, Shmuni and her Seven Sons in Syriac Tradition, in M-F. Baslez and O. Munnich (eds), *La mémoire des persécutions: autour des livres de Maccabées* (Louvain/Paris, 2014), 329-336.
511. An acrostic soghitha by Isaac ‘the Teacher’ in Sinai Syr. 10, *Collectanea Christiana Orientalia* 12 (2015), 47-62.
512. Perfidious Greeks, Blessed Greeks, Blessed Muslims, and the memory of Alexander in dating formulae of Syriac manuscripts, in S.H. Griffith and S. Grebenstein (eds), *Christsein in der islamischen Welt. Festschrift für Martin Tamcke* (Wiesbaden, 2015), 13-25.
513. Isaac the Syrian, in C.G. Conticello (ed.), *La théologie byzantine et sa tradition*, I/1 (Turnhout, 2015), 327-372. [first submitted 1994!]
514. Four excerpts from Isaac of Nineveh in Codex Syriacus Secundus, *Parole de l’Orient* 41 (2015), 101-114.
515. Trouble in Alexandria in the 520s: an anonymous report, in A. Gerhardts and T. Chronz (eds), *Orientierung über das Ganze* (Ästhetik-Theologie-Liturgik, Band 60; Berlin, 2015), 37-42.
516. Fashions in early Syriac colophons, *Hugoye* 18:2 (2015), 361-377.
517. Syriac manuscripts of the 9th - 10th centuries from a codicological perspective, *Semitica et Classica* 8 (2015), 157-164.
518. The History of Mar Yawnan, in M.Kozah, Abdulrahim Abu-Husayn, Saif Shaheen al-Murikhi, Haya al-Thani (eds), *An Anthology of Syriac Writers from Qatar in the Seventh Century* (Gorgias Eastern Christian Studies 39; 2015), 1-42.
519. A half century of Syriac studies, *Byzantine and Modern Greek Studies* 40 (2016), 38-48.
520. Miaphysite, not Monophysite!, *Cristianesimo nella Storia* 37 (2016), 45-51.
521. Animals and humans: some perspectives from an Eastern Christian tradition, *Journal of Animal Ethics* 6 (2016), 1-9.
522. Patristic quotations in Gabriel Qatraya’s Commentary on the Liturgical Offices, in A. Binggeli, A. Boud’hors, et M. Cassin (eds), *Manuscripta Graeca et Orientalia. Mélanges en honneur de Paul Géhin* (Orientalia Lovaniensia Analecta 243/Bibliothèque de Byzantion 12; Leuven, 2016), 129-149.
523. Two hitherto unattested passages of the Old Syriac Gospels in Palimpsests from Sinai, *Deltion Biblikōn Meletōn* 31A (2016), 7-18.
524. Controverses christologiques: réelles et controverses imaginées, in F. Ruani (ed.), *Les controverses religieuses en syriaque* (Études syriaques 13; Paris, 2016), 105-17.
525. Isacco il Siro: Giustizia e misericordia in Dio, in L. d’Ayala Valva, L. Cremaschi, A. Mainardo (eds), *Misericordia e perdono* (Magnano: Monastero di Bose, 2016), 169-90.
526. An early Syriac exposition of the Holy Mysteries, in A. Andreopoulos and G. Speake (eds), *Rightly Dividing the Word of Truth. Studies in Honour of Metropolitan Kallistos of Diokleia* (Oxford/Bern: Peter Lang, 2016), 49-56.

527. Ephremiana in manuscript Sinai Syr. 10, *Le Muséon* 129 (2016), 285-322.
528. The guidance of St Ephrem: a vision to live by, in M. Laird and S. Treflé Hidden, (eds), *The Practice of the Presence of God. Theology as a Way of Life* (London, 2017), 109-119.
529. A Historical Note of October 1915 written in Dayro D-Zafaran (Deyrulzafaran), in Gaunt, David, Atto, Naures and Barthoma, Soner Onder (eds), *Let Them Not Return: Sayfo – The Genocide Against the Assyrian, Syriac, and Chaldean Christians in the Ottoman Empire* (War and Genocide 26; New York / Oxford: Berghahn, 2017), 148-156.
530. God as the Educator of Humanity: Some Voices from the Syriac Tradition, in Brooke, George J. and Smithuis, Renate (eds), *Jewish Education from Antiquity to the Middle Ages: Studies in Honour of Philip S. Alexander* (Ancient Judaism and early Christianity 100; Leiden: Brill, 2017), 236-251.
531. Patriarch Severos' Letter on his Flight from Antioch in 518, *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 20:1 (2017), 25-50.
532. (with Kessel, Grigory M., Minov, Sergey), Recent Publications on Syriac Topics: 2016, *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 20:1 (2017), 257-315.
533. Scribal Tradition and the Transmission of Syriac Literature in Late Antiquity and Early Islam, in Wissa, Myriam (ed.), *Scribal Practices and the Social Construction of Knowledge in Antiquity, Late Antiquity and Medieval Islam* (Orientalia Lovaniensia Analecta 266; Leuven:Peeters, 2017), 61-68.
534. (with Kessel, Grigory M.), The "Departure of Mary" in Two Palimpsests at the Monastery of St. Catherine(Sinai Syr. 30 & Sinai Arabic 514), *Христианский Восток* 8 [14] (2017), 115-152.
535. The Armenian Translation of the Syriac Life of St Ephrem and its Syriac Source, in Esche-Ramshorn, Christiane (ed.), *Reflections on Armenia and the Christian Orient: Studies in Honour of Vrej Nersessian* (Yerevan: Ankyunacar, 2017), 119-130.
536. The Martyrdom of Crescus (Crescens) of Myra, *Analecta Bollandiana* 135:1 (2017), 5-22.
537. The Young Daniel: A Syriac Apocalyptic Text on the End, and the Problem of its Dating, in Amirav, Hagit, Grypeou, Emmanouela and Stroumsa, Gedaliyahu G (eds), *Apocalypticism and Eschatology in Late Antiquity: Encounters in the Abrahamic Religions, 6th-8th Centuries* (Late Antique History and Religion 17; Leuven: Peeters, 2017), 75-86.
538. A Lead Syriac Protective Talisman, in Nehmé, Laïla and Al-Jallad, Ahmad (eds), *To the Madbar and Back Again: Studies in the Languages, Archaeology, and Cultures of Arabia Dedicated to Michael C.A. Macdonald* (Studies in Semitic Languages and Linguistics 92; Leiden: Brill, 2018), 309-326.
539. The Small/Young Daniel Re-Edited, in DiTommaso, Lorenzo, Henze, Matthias and Adler, William (eds), *The Embroidered Bible: Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha 26; Leiden: Brill, 2018), 250-284.
- Various articles in LThK, das Neue Pauly, GEDSH, Dictionary of Late Antiquity.

Forthcoming (?! + year of submission): delayed older items!

1. Materials for the study of the writings of St Ephrem (1978, for Aufstieg und Niedergang der römischen Welt).
2. Some recent Syriac contributions to theological studies (1984, for the Festschrift for J.Papin).

3. The XL Martyrs in Syriac tradition (1986, for Proceedings of Belfast Byzantine Symposium).
4. Christian Syriac (1989, for Encyclopaedia of Language and Linguistics).
5. Saba, the scribe 'who never made a blotted tau' (1992, Manuscripts of the Middle East).
6. Historical Fiction in fifth-century Edessa (1994, Proceedings of Brown University Syriac Conference, 1991).
7. Syriac, vi 1999; Handbook of Aramaic

In course of preparation:

1. Editions with translation and commentary of various unpublished Syriac texts, e.g. new letters by Severus of Antioch, etc. etc.

TRANSLATIONS CONTRIBUTED TO:

1. R.N.Beshara, Mary, Ship of Treasures (Brooklyn NY, 1988).
2. A.M.Allchin, The Heart of Compassion. Daily Readings with St Isaac of Syria (London, 1989). [Japanese translation, Tokyo, 1990].
3. T.M.Finn, Early Christian Baptism and the Catechumenate: West and East Syria (Message of the Fathers of the Church 5, Collegeville 1992). [Ephrem, H.de Eccl.36, H. de Fide 10, H.de Epiph. 1, 6]
4. A.N.Palmer, The Seventh Century in the West-Syrian Chronicles (Translated Texts for Historians, Liverpool 1993). [Ps Methodius, excerpt]
5. C.Chailot, Role des images et veneration des icones dans les eglises orthodoxes orientales (Geneva 1993).
6. J. Fenwick [Syriac Anaphora of St Basil] etc.
7. T. Vivian, Witness to Holiness. Abba Daniel of Scetis (Kalamazoo, 2008).
8. G. Greatrex, The Chronicle of Pseudo-Zachariah Rhetor (Liverpool, 2011)

REVIEWS (A selection of more detailed reviews only)

1. B. Johnson, Die hexaplarische Rezension des 1. Samuelbuches der Septuaginta, in JTS 15 1964, 112-7.
2. B.M.Metzger, The Text of the NT, in JTS 16 1965, 484-7.
3. C.Burchard, Untersuchungen zu Joseph und Aseneth, in JTS 18 1967, 179-82.
4. G.Wiessner, Zur Martyreruberlieferung aus der Christenverfolgung Schapurs II, in JTS 19 1968, 300-309.
5. J. Lebon, Le moine saint Marcien, in JTS 20 1969, 646-9.
6. S. Jellicoe, The Septuagint and Modern Study, in JTS 20 1969, 574-81.
7. M. Philonenko, Joseph et Aseneth, in JTS 20 1969, 588-91.
8. M.Black, An Aramaic Approach to the Gospels and Acts (3rd ed.), in JTS 20 1969, 274-8.
9. B.Johnson, Die armenische Bibelubersetzung als hexaplarischer Zeuge im I. Samuelbuch, in JTS 21 1970, 443-6.
10. J-M.Sauget, Premieres recherches sur l'origine et les caracteristiques des synaxaires melkites, in JTS 21 1970, 497-9.
11. Papyrologische Texte und Abhandlungen 1-4, 6-9: Didymos der Blinde, in Journal of Egyptian Archaeology 57 1971, 240-2.

12. J.P.Brown, The Lebanon and Phoenicia I, in JSS 16 1971, 111-3.
13. J.C.L.Gibson, Textbook of Syrian Semitic Inscriptions I, in JTS 23 1972, 155-7.
14. K. Aland (ed.), Die alten Übersetzungen des NTs, in JTS 24 1973, 565-70.
15. H.J.W.Drijvers, Old-Syriac (Edesean) Inscriptions, in BSOAS 36 1973, 133-4.
16. J.H.Charlesworth, The Odes of Solomon, in Journal of Biblical Literature 93 1974, 623-5.
17. E.Reymond and J.Barns, Four Martyrdoms from the Pierpont Morgan Coptic Codices, Heythrop Journal 15 1974, 339-41.
18. R. Murray, Symbols of Church and Kingdom, in JTS 27 1976, 219-23.
19. M.D.Koster, The Peshitta of Exodus, in JTS 29 1978, 549-51.
20. R. Macuch, Geschichte der spat- und neusyrischen Literatur, in JSS 23 1978, 129-38.
21. W. Strothmann, Syrische Hymnen zur Myron-Weihe, in BSOAS 42 1979, 561-2.
22. J.Fitzmyer and D.Harrington, A Manual of Palestinian Aramaic, in JSS 35 1980, 252-5.
23. M.H.Goshen-Gottstein, Syriac Manuscripts in the Harvard College Library, in JSS 26 1981, 317-21.
24. W. Selb, Orientalisches Kirchenrecht I, Die Geschichte des Kirchenrechts der Nestorianer, in Abr Nahrain 21 1982/3, 73-5.
25. J.H.Charlesworth (ed.), The Old Testament Pseudepigrapha I, II, in JJS 35 1984, 200-209 and 38 1987, 107-14.
26. E. Malki, Die syrische Handschrift Berlin Sachau 220, in JSS 30 1985, 298-301.
27. D. Barthelemy, *Critique textuelle de l'Ancien Testament* I, in JJS 36 1985, 107-9.
28. L. Diez Merino, *Targum de Salmos, Job, Proverbios*, in JJS 36 1985, 246-8.
29. E. Schürer, (revised ed. by G. Vermes and others), *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ*, III.i, in JJS 37 1986, 246-8.
30. J.L. Trafton, *The Syriac Version of the Psalms of Solomon. A critical Evaluation*, in JSS 32 1987, 204-7.
31. M.Klein, *Genizah Manuscripts of Palestinian Targum to the Pentateuch*, in JSS 33 1988, 279-81.
32. W. Strothmann, *Konkordanz zur syrischen Bibel, Der Pentateuch*, in JSS 33 1988, 133-9.
33. J.Y.Cicek (ed.), *Bar `Ebroya, Hudoye*, in JSS 33 1988, 286-8.
34. J.Y. Cicek, *Tenhoto d-Tur `Abdin*, in JSS 34 1989, 216-8.
35. H. Suermann, *Die geschichtstheologische Reaktion auf die einfallenden Muslime in der edessenischen Apokalyptik des 7. Jahrhunderts*, in *Bibliotheca Orientalis* 44 1987 [1989], 813-6.
36. P. Gignoux, *Incantations magiques syriaques*, in JJS 34 1989, 121-4.
37. P. Dirksen, *An Annotated Bibliography of the Peshitta Old Testament*, in *Journal for the Study of Judaism* 21 1990, 104-8.
38. W. Strothmann, *Syrische Passionslieder*, in JSS 36 1991, 201-4.
39. G.A.M. Rouwhorst, *Les hymnes pascales d'Ephrem de Nisibe*, in JTS 42 1991, 740-44.
40. A. Desreumaux, *Repertoire des bibliotheques et des catalogues de manuscrits syriaques*, in JTS 44 1993, 331-5.
41. J.Martikainen, *Johannes I. Sedra*, in JTS 45 (1994), 364-8.
42. B.Aland and A.Juckel, *Das Neue Testament in syrischer Überlieferung*, II.1, in *Bibliotheca Orientalis* 53 (1996), 182-9. II.2, in *BO* 56 (1999), 177-9.
43. J.J.S.Weitenberg, *Parallel aligned text and bilingual concordance of the Armenian and Greek versions of the book of Jonah*, in *Journal of Armenian Studies* 7 (1994 [1997]), 149-51.
44. B.Aland and A.Juckel, *Das NT in syrischer Überlieferung*, II.2, in *Bibliotheca*

- Orientalis* 56 (1999), 177-9.
45. A.Desreumaux, *Codex Zosimi Rescriptus*, in *JTS* 50 (1999),763-7.
 46. R.W.Thomson, *The Teaching of St Gregory* (revised edn), in *JTS* 54 (2003), 340-42.
 47. R. Ebied, J. Noret, A. van Roey, L. Wickham, *Petrus Callinicus, C. Damianum, IV*, in *JTS* 56 (2005), 702-6.
 48. D. Lane, *Shubhalmaran, The Book of Gifts*. in *OCP* 72 (2006), 224-29.
 49. W. Selb and H. Kaufhold, *Das syrische-römische Rechtsbuch*. in *JSS* 52 (2007), 161-4.
 50. I. Ramelli, *Atti di Mar Mari*, in *Ancient Narrative* 7 (2009), 123-9.
 51. A. Toepel, *Die Adam und Seth-Legenden im syrischen Buch der Schatzhöhle*, in *OCP* 74 (2008), 554-7.
 52. R Tuschling, *Angels and Orthodoxy*, in *OCP* 75 (2009), 246-8.
 53. W.Lyster (ed.), *The Cave Church of Paul the Hermit at the Monastery of St Paul, Egypt* (New Haven), in *Heythrop Journal* 53:6 (2012)1030-1
 54. I.A. Barsoum, *Geschichte der syrischen Wissenschaften* (Wiesbaden, 2012), in *TLZ* 139:5 (2014), 640-642.
 55. M. Conterno, *Temistio orientale* (Brescia, 2014), in *Bibliotheca Orientalis*